



# Best Of

## wine tourism

Great Wine Capitals

...the Awards of Excellence



[www.greatwinecapitals.com](http://www.greatwinecapitals.com)



Great Wine Capitals

„Global Network ...a World of Excellence



# Inhalt Contents

- Editorial ..... 1
- Best Of Wine Tourism ..... 2
- Bilbao I Rioja (Spanien/Spain)..... 3
- Bordeaux (Frankreich/France) ..... 8
- Kapstadt (Südafrika/South Africa)..... 13
- Christchurch I South Island (Neuseeland/New Zealand) ..... 19
- Florenz (Italien/Italy) ..... 22
- Mainz I Rheinhessen (Deutschland/Germany)..... 27
- Mendoza (Argentinien/Argentina) ..... 32
- Porto (Portugal/Portugal)..... 37
- San Francisco I Napa Valley (USA/USA) ..... 41
- Reisebüros für Weintourismus  
Wine tourism incoming travel agencies ..... 46
- Great Wine Capitals Global Network..... 48

## Symbole Symbols

- Öffnungszeiten nach Tagen  
Opening days ..... 
- Öffnungsmonate  
Opening months ..... 
- Führungen nur nach Vorankündigung  
Groups welcome on appointment only ..... 
- Empfang von Gruppen möglich  
Groups welcome ..... 
- Barrierefreier Betrieb  
Disabled facilities ..... 
- Boutique  
Shop ..... 
- Unterkunft  
Accommodation facilities ..... 
- Restaurant/Cateringbereiche  
Catering facilities ..... 
- Konferenzraum  
Meeting facilities ..... 
- Sprachen  
Spoken languages .....       

- Auszeichnungen  
Awards



Internationaler Gewinner  
International winner



- Kategorie  
Category

KUNST UND KULTUR / ART AND CULTURE



**M**it Stolz präsentiert das Great Wine Capitals Global Network den neuen Jahrgang aller Gewinner der Best of Wine Tourism Awards 2012.

Diese Preisträger haben bei allen Unterschieden hinsichtlich Größe, Lage oder Unternehmensgeschichte eines gemeinsam:

Ihre Angebote in den sieben Kategorien zeichnen sich durch hervorragenden Service, Innovationsfähigkeit, Ideenreichtum und Authentizität für die jeweiligen Weinregionen in besonderer Weise aus. Jeder dieser Betriebe ist bei einer Reise in eine unserer attraktiven Mitgliedsstädte und -regionen einen Umweg wert.

Seit 2004 wird dieser Wettbewerb der Extraklasse vom Great Wine Capital Global Network weltweit durchgeführt. Ziel ist es, für die Wirtschaftszweige Wein und Weintourismus zu werben und gleichzeitig die engagiertesten Winzer oder weintouristischen Anbieter zu identifizieren und zu fördern.

Die internationalen Best of Awards würdigen somit auch das international hohe Leistungsniveau in unseren Städten und Regionen. Wir wollen damit eines der Hauptziele des Netzwerks, das Marketing für die Mitgliedsstädte, für ihre Weinregionen und für den Weintourismus, unterstützen. Besuchen Sie uns und entdecken Sie eine Weinwelt der Extraklasse!

Mit besten Grüßen.

**Michael Ebling, Präsident des Great Wine Capitals Global Network**

*Auf unserer Internetseite [www.greatwinecapitals.com](http://www.greatwinecapitals.com) finden Sie alle Best of Wine Tourism Gewinner seit 2009.*

**T**he Great Wine Capitals Global Network is proud to present yet another year's recipients of its Best of Wine Tourism Awards 2012.

Despite their diverse sizes, locations and business histories, these contestants have one thing in common: Their offerings in the seven categories are all uniquely notable for outstanding service, innovation, creativity and authenticity in each of the wine regions they represent. Every one of these award winners is more than worth the trip to one of our charming member cities and regions.

The Great Wine Capitals Global Network has been presenting this top-notch competition since 2004. Our goal is to advertise the significance of the wine and wine tourism industry while at the same time recognizing and promoting our outstandingly dedicated vintners as well as our wine tourism offerings.

The international Best of Awards also honour the world-class work performed in our cities and regions. In this way we seek to support one of the main goals of our network: to promote our member cities, their wine regions and wine tourism. We invite you to visit us and discover a world of premium wines!

Sincerely,

**Michael Ebling, President Great Wine Capitals Global Network**

*Find all the Best Of Wine Tourism winners since 2009 on our website [www.greatwinecapitals.com](http://www.greatwinecapitals.com)*

# Best Of Wine Tourism

Die neun Mitgliedsstädte des Great Wine Capitals Global Network (Bilbao | Rioja, Bordeaux, Christchurch | South Island, Kapstadt, Florenz, Mainz | Rheinhessen, Mendoza, Porto, San Francisco | Napa Valley) freuen sich, Ihnen die 2012er Liste der authentischsten und innovativsten Weintourismusbetriebe zu präsentieren.

Eine internationale Jury von Experten hat die Bewerbungen aus den Mitgliedsregionen unterteilt in sieben Kategorien bewertet, die das gesamte Spektrum des Weintourismus abdecken:

- Architektur, Parks und Gärten,
- Kunst und Kultur,
- Innovative Weintourismus-Erlebnisse,
- Unterkunft,
- Weintourismus-Service,
- Nachhaltigkeit im Weintourismus,
- Weingastronomie.

Die Gewinner dieses Wettbewerbes sind in dieser Broschüre aufgelistet und garantieren ihren Besuchern:

- einen zuvorkommenden Empfang,
- einen besonderen, innovativen Weg, lokale Traditionen zu entdecken,
- eine Fülle von Service-Leistungen, die den höchsten Anforderungen gerecht werden.



Aktuelle Informationen zum Best of Wine Tourism finden Sie auf:  
[www.facebook.com/GreatWineCapitalsBestOfWineTourism](http://www.facebook.com/GreatWineCapitalsBestOfWineTourism)



***The 9 member cities of the Great Wine Capitals Global Network (Bilbao | Rioja, Bordeaux, Cape Town, Florence, Christchurch | South Island, Mainz | Rheinhessen, Mendoza, Porto, San Francisco | Napa Valley) are pleased to present the 2012 selection of the most original, innovative vine and wine sites for visitors.***

*An international panel of experts examined applications from each of the wine regions in the Network, in seven categories covering the whole spectrum of wine tourism:*

- *Architecture and landscapes,*
- *Art and culture,*
- *Innovative wine tourism experiences,*
- *Accommodation,*
- *Wine tourism services,*
- *Sustainable wine tourism practices,*
- *Wine tourism restaurants.*

*The winners of the competition are listed in this guide, and guarantee visitors:*

- *a genuine, top-quality reception,*
- *an original, innovative way of discovering the local heritage,*
- *a range of services to meet the strictest requirements.*



Follow the Best Of Wine Tourism on :  
[www.facebook.com/GreatWineCapitalsBestOfWineTourism](http://www.facebook.com/GreatWineCapitalsBestOfWineTourism)

# Bilbao | Rioja



**B**ilbao, die wichtigste Stadt Nordspaniens, liegt an der Küste der Biskaya. Heute ist es eine reiche und pulsierende Stadt mit bedeutenden kulturellen Einrichtungen wie dem Guggenheim Museum und der Fußgängerbrücke Pasarela de Uribitarte mit ihrer Bogenkonstruktion, die von dem Spanier Santiago Calatrava entworfen wurde. Die Stadt ist auch das Tor zur Weinregion Rioja mit ihren jahrhundertealten Traditionen und ihrer abwechslungsreichen regionalen Küche. Die architektonischen Schätze Bilbaos - wo sogar das U-Bahn-System von Sir Norman Foster entworfen wurde, dem Gewinner des angesehenen Pritzker Architektur Preises - haben sich auf die benachbarten Weinregionen übertragen. Die beeindruckende Landschaft des Rioja weist immer mehr aufsehenerregend gestaltete Weingüter, Kelleranlagen und Besucherzentren auf.

**B**ilbao, the most important city in northern Spain, is located on the coast of the Bay of Biscay. It is today a rich and vibrant city, with important cultural spaces such as the Guggenheim Museum, and the gleaming, arched footbridge, the Pasarela de Uribitarte, designed by Spaniard Santiago Calatrava. It is also the gateway to the Rioja wine region, with its centuries old traditions and rich and varied regional cuisine.

The architectural treasures of Bilbao - where even the metro system has been designed by Sir Norman Foster, winner of the prestigious Pritzker Architecture Prize - has carried over into its neighbouring wine district, and the stunning scenery of Rioja is contrasted with an ever growing number of startling, excitingly designed wineries, cellars and welcome centres.

San Francisco | Napa Valley  
**Bilbao | Rioja**  
Cape Town | Bordeaux  
Christchurch | South Island  
Mendoza | Florence  
Mayence | Rheinhessen



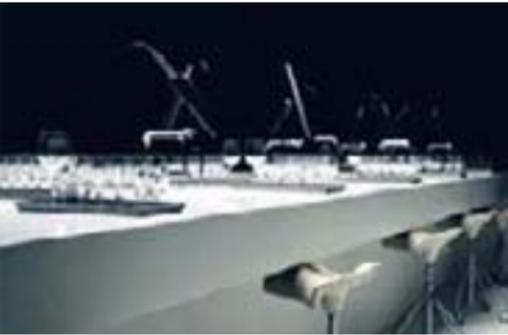
## Bodegas Campo Viejo

Camino de Lapuebla, 50 - 26006 Logroño  
Tel. +34 941 279 900 - E-mail: campoviejo@pernod-ricard.com  
[www.campoviejo.com](http://www.campoviejo.com)



Campo Viejo zählt unter den Weingütern zu den Vorreitern in Sachen Nachhaltigkeit: Es zeichnet sich aus durch Anpassung an seine natürliche Umgebung, minimalen Energie- sowie Wasserverbrauch, Wasseraufbereitung, ein Minimum an Emission und Mülltrennung. Es ist das erste spanische Weingut, das mit dem AENOR Zertifikat gemäß ISO 14064 für seine CO<sub>2</sub>-Bilanz ausgezeichnet wurde, was den Kunden einen ganzheitlichen ökologischen Ansatz garantiert.

*Campo Viejo is a pioneer winery designed to be respectful with the environment : integration in its natural environment, minimum energy and water consumption, water treatment and recycling for irrigation, minimum emissions in the atmosphere, selective separation of waste. It is the first Spanish winery to obtain AENOR certification for its carbon footprint in accordance with the ISO 14064 standard, thus giving clients and consumers confidence in the global process.*



## Bodegas Valdelana

Puente de Barricuelo 67-69 - 1340 Elciego  
Tel. +34 945 606 055 - E-mail: info@bodegasvaldelana.com  
[www.bodegasvaldelana.com](http://www.bodegasvaldelana.com)

Seit dem 16. Jahrhundert bewirtschaftet die Familie Valdelana die Weinberge in Elciego (Rioja Alavesa). Das Weingut wurde über sechs Gewölbekellern erbaut und beherbergt eine Kapelle (Calado de la Villa), die auf das Jahr 1583 datiert ist. Im ethnografischen Museum erwarten zahlreiche Ausstellungsobjekte und antike Werkzeuge aus der Neusteinzeit interessierte Besucher. Im Umfeld finden sich Grabsteine, die bis ins Jahr 4.500 vor Christus zurückreichen.

*The Valdelana Family has been farming their vineyards in Elciego (Rioja Alavesa) since the 16<sup>th</sup> century. The winery was built over six underground cut stone cellars and a chapel or Calado de la Villa dated 1583 is still sitting there. Visitors can also discover an ethnographic museum showcasing numerous objects and ancient tools from the neolithic era. In the surroundings, gravestones dating from 4 500 b.c. are still visible.*



## Boroa Jatetxea

Barrio Boroa, Caserío Garai nº11 - 48340 Amorebieta (Vizcaya)

Tel. +34 946 734 747 - E-mail: boroa@boroa.com

[www.boroa.com](http://www.boroa.com)

"Boroa Jatetxea" ist eine Idee von Asun Ibarrondo und Javier Gartzia. 1997 restaurierten die beiden das Bauernhaus aus dem 15. Jahrhundert und verwandelten es in ein Restaurant, wobei sie peinlichst darauf achteten, die ursprüngliche Architektur zu erhalten. Die Terrasse ist umgeben von uralten Eichenbäumen. Ein großer Parkplatz wurde ebenfalls angelegt. Jatetxea ist ein Aushängeschild gastronomischer Spitzenklasse, bei der Natur und Tradition in perfekter Harmonie vereint sind. Der Keller bietet eine Weinauswahl, die perfekt auf das gastronomische Angebot abgestimmt ist. Gäste finden hier die besten nationalen und eine Auswahl internationaler Weine.

*"Boroa Jatetxea" was created by Asun Ibarrondo and Javier Gartzia as Head Chef. In 1997, they restored a 15<sup>th</sup> century farmhouse and converted it into a restaurant with scrupulous respect for its original architecture. The outside terrace is surrounded by century-old oak trees and a large parking area has been added. Jatetxea is a reference for gastronomic excellence where nature and tradition live in perfect harmony. The cellar offers a wine list blending perfectly with the gastronomic offer. Guests will find the best national wines and a selection of international wines.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Centro Tematico del Vino Villa Lucia

Ctra. de Logrono S/n - 1300 Laguardia

Tel. +34 609 467 599 - E-mail: museo@villa-lucia.com

[www.villa-lucia.com](http://www.villa-lucia.com)

Villa-Lucía Wine Thematic Center ist ein multifunktionaler Ort mit klimatisierten Zelten im Garten, einem Restaurant, einer Bücherei, einem Weinshop und einem Veranstaltungszentrum mit Raum für Weinproben, Ausstellungen, Meetings und Essen. Weinkultur und Geschichte werden in einer interaktiven Ausstellung präsentiert, die die Gäste mit Sensorik-Erlebnissen in die Welt der Weingeheimnisse einführt. Vinfo, die Wein-Elfe, entführt die Gäste „In ein Traumland“, einem international ausgezeichneten Kurzfilm, der in einem 4D Kino mit Spezialeffekten vorgeführt wird. Der Film enthüllt die Geheimnisse Riojas.

*The Villa-Lucía Wine Thematic Center is a multi-function space with climated tents in the gardens, a building housing a restaurant, a library, a wine shop, and a convention center with rooms for wine tasting, exhibitions, meetings and dinners. The wine culture and history are presented in an interactive space where guests can learn about wine secrets through sensorial experiences. Vinfo, the wine elf, invites visitors to enter "In a Dreamland", an internationally awarded short film screened in a 4D room with special effects. This film unveils the secrets of Rioja to the spectators.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Finca Valpiedra

Termino El Montecillo s/n - 26360 Fuenmayor

Tel. +34 941 450 876 - E-mail: info@martinezbujanda.com

[www.familiamartinezbujanda.com](http://www.familiamartinezbujanda.com)

Finca Valpiedra liegt in der besten Lage des Anbaugebietes D.O. Ca. Rioja in einem der spektakulären Mäander des Ebro. Die außergewöhnlichen Bedingungen der 80 Hektar Weinberge beruhen auf dem Mikroklima und dem Boden aus Geröll und Kalkstein. Diese Steine spielen eine bedeutende Rolle für die Qualität der Weine, da sie wie ein natürlicher Wasserfilter wirken, die Rebstöcke mit ausreichend Wasser versorgen und die Wärme der Sonne hervorragend speichern. Dank dieser Charakteristika zählt Finca Valpiedra als einziges Weingut Riojas zu den "Grandes Pagos de España" (Große Weingüter Spaniens).

*Finca Valpiedra is located in the best area of the D.O. Ca. Rioja, in a spectacular meander of the Ebro River. The exceptional conditions of this 80 hectares vineyard come from its microclimate and type of soil formed by layers of boulders and limestone. These stones play a major role in the wine's quality, as they act as a natural filter and supply the vines with the appropriate quantities of water, sunshine and warmth. These characteristics allowed Finca Valpiedra to be the only Rioja winery that belongs to the "Grandes Pagos de España" (Great Estates from Spain Association).*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Fundación Dinastía Vivanco

Carretera Nacional 232, km 442 - 26330 Briones

Tel. +34 941 322 305 - E-mail: biblioteca@dinastiavivanco.es

[www.dinastiavivanco.es](http://www.dinastiavivanco.es)

Die Dinastía Vivanco Stiftung für Forschung und Förderung von Kultur und Geschichte des Weines, gefördert von der Bodegas Dinastía Vivanco, ist eine gemeinnützige Vereinigung, die sich zum Ziel gesetzt hat, das umfangreiche historische wie kulturelle Erbe der Weinwirtschaft aus vielen Jahrhunderten zu bewahren. Um dieses Ziel zu erreichen, betätigt sich die Stiftung in vielen Bereichen, wie beispielsweise dem Verlagswesen. Vier Bücher wurden bereits herausgebracht und konnten international Anerkennung erringen: „Museum of the Culture of Wine – Architecture“, „Wine of the Pharaohs“, „The Chalice of Words“ und „The Cinema of Wine“.

*The Dinastía Vivanco Foundation for the research and dissemination of the Culture and History of Wine (promoted by Bodegas Dinastía Vivanco) is a non-profit organization which efforts are directed at achieving objectives as to highlight the rich historical and cultural legacy that wine has created over many centuries. To reach these objectives, the Foundation is active in several fields, including the editorial one. Four books have already been published, and received international recognition: Museum of the Culture of Wine - Architecture, Wine of the Pharaohs, The Chalice of Words and The Cinema of Wine.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

# Hospedería Los Parajes

c/Mayor 46-48 - 1300 Laguardia

Tel. +34 945 621 130 - E-mail: info@hospederalosparajes.com

[www.hospederalosparajes.com](http://www.hospederalosparajes.com)

In Laguardia, im Herzen des Rioja Alavesa, bietet Hospedería Los Parajes einzigartige Übernachtungsmöglichkeiten in einem besonderen Ambiente, in dem sich alles um das Thema Wein dreht. In diesem Hotel verschmilzt Tradition mit modernem Komfort und einem Maximum an Raum und Service. Hospedería Los Parajes beherbergt zusätzlich zwei Restaurants: "Los Parajes" und "Las Duelas". Beide bieten traditionelle Küche und begeistern mit freiem Blick auf den darunterliegenden Weinkeller aus dem 16. Jahrhundert. Eine Vinothek mit mehr als 200 Weinen und ein Spa, das perfekt auf den Gast abgestimmte Bäder und Massagen anbietet, runden das Angebot ab.

*In Laguardia, in the heart of the Rioja Alavesa, the Hospedería Los Parajes offers unique accommodation in a very special place centered around the culture of wine. This hotel is designed to melt tradition with modern comfort and maximizes space and services. The Hospedería Los Parajes also houses two restaurants: "Los Parajes" and "Las Duelas" where a traditional cuisine is served with a view on the 16<sup>th</sup> Century wine cellar under the feet. There is also a Vinoteca gathering more of 200 brands of wines and a spa offering personalized therapy with special baths and massages.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



## MEET IN MAINZ!

RHEINGOLDHALLE  
KURFÜRSTLICHES SCHLOSS  
FRANKFURTER HOF MAINZ

[www.mainzplus.com](http://www.mainzplus.com)

# Bordeaux



In idealer Lage im Südwesten Frankreichs, nahe der mondänen Urlaubsorte an der Côte d'Argent und nur zwei Stunden entfernt von den Pyrenäen, ist die UNESCO Weltkulturerbestadt Bordeaux eine der meistgeschätzten Adressen in der Welt des Weins, mit einer mehr als 2.000-jährigen Weintradition und einer Fülle fachlicher Kompetenz. Die Region ist ein faszinierender Mix aus stattlichen Châteaux aus dem 18. Jahrhundert im Médoc, jahrtausendealter Städte und Dörfer im Saint-Emilion und im Libournais und den gerade erst renovierten Stadtzentren mit zahlreichen Weinbars und Feinschmecker-Restaurants. Die unterschiedlichen Weinregionen des Bordelais sind einfach zu erkunden und verfügen über immer mehr Anwesen, die aufregende Angebote für Weintouristen bieten: von praktischen Seminaren in Cru Classé Chateaus bis hin zu Reitausflügen durch die sanft geschwungenen Weinberge der Region Entre-Deux-Mers.

Ideally located in southwest France, close to the chic resorts of the Côte d'Argent and just 2 hours from the Pyrénées mountains, the Unesco World Heritage city of Bordeaux is one of the most revered names in the world of wine, with over 2,000 years of wine making history and a wealth of technical expertise. The region is a fascinating mix of stately 18<sup>th</sup> châteaux in the Médoc, thousand-year old towns and villages in Saint-Emilion and the Libournais and the recently-renovated city centre, with its abundance of wine bars and gourmet restaurants. The different wine regions in Bordeaux are easy to explore, with more and more properties offering exciting experiences to the wine tourist, from hands-on workshops in cru classé châteaux to horse riding through the vines in the rolling hills of Entre-deux-Mers.

San Francisco | Napa Valley  
**Bordeaux** | Bilbao | Rioja  
Cape Town | Porto  
Christchurch | South Island  
Mendoza | Firenze  
Mainz | Rheinhessen



## Château d'Agassac

15 rue du Château - 33290 Ludon-Médoc  
 Tel. +33 557 88 15 47 - E-mail: [contact@agassac.com](mailto:contact@agassac.com)  
[www.agassac.com](http://www.agassac.com)



Die Domäne Agassac nahe des Dörfchens Ludon ist eines der ältesten Weingüter des Médoc. Umgeben von Weinbergen und prächtigen Außenanlagen beherbergt das Château in seinen Mauern Seminar- und Empfangsräume. Im Keller wartet eine großzügige Empfangshalle mit Blick auf den Fasskeller. Der zwei Hektar große Park bietet ausreichend Platz für große Feiern und Veranstaltungen. Der Schlossgraben, das historische Taubenhaus und weitere historische Bauten machen Château d'Agassac zu einem außergewöhnlichen Ort, an dem gleichzeitig moderne Technik Einzug gehalten hat.

*Located near the village of Ludon, the domain of Agassac is one of the oldest wine estates in the Médoc. Surrounded by its vineyard and magnificent grounds, this remarkable site provides seminar and reception rooms inside the château itself. There is also an extensive reception hall located in the cellars, which looks out onto the barrel cellar. The 2 hectares park provides sufficient space for large gatherings and events. The moat, the ancient stone dovecote and other historic buildings make this an exceptional site, which is also adaptable and equipped with the latest technology.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Château Haut-Sarpe

33330 Saint-Christophe des Bardes  
 Tel. +33 557 24 70 98 - E-mail: [info@j-janoueix-bordeaux.com](mailto:info@j-janoueix-bordeaux.com)  
[www.josephjanoueix.com](http://www.josephjanoueix.com)



Dieser Familienstammsitz, im 19. Jahrhundert erbaut und dem Petit Trianon des Schlosses von Versailles nachempfunden, ist mit seinen drei Hektar ein einmaliger Anblick. Heute beherbergt das Château viele kulturelle Veranstaltungen wie "Les Grandes heures de Saint-Emilion" und Skulpturenausstellungen. Das Anwesen bietet Besuchern ein einmaliges Erlebnis: Eine Zeitreise in eine malerische und authentische Umgebung mit vor kurzem restaurierten Erntehelfer-Unterkünften und dem Landschaftsgarten mit einem Vier-Jahreszeiten-Pfad und einem Rosengarten, sowie Hunderten von Vögeln und Tieren. Eine weitere Attraktion ist das Mühlenmuseum.

*This ancestral home, built in the 19<sup>th</sup> century and modeled on the Petit Trianon of Château de Versailles, with its three hectares of magnificent grounds, is a unique site. Today, the château hosts many cultural events, like "Les Grandes heures de Saint-Emilion" (Saint-Emilion's Greatest Hours), and sculpture exhibitions in the grounds. The domain also offers visitors the chance to enjoy a unique journey of discovery; to go back in time in a picturesque and authentic environment, with its recently restored harvesters' village and its landscaped park which includes the four seasons path and the rose garden, as well as hundreds of birds and animals... Another attraction is the authentic flour mill museum.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Château Lavergne-Dulong

23 route du Courneau - 33450 Montussan

Tel. +33 556 72 19 52 - E-mail: [contact@chateau-lavergne-dulong.com](mailto:contact@chateau-lavergne-dulong.com)

[www.chateau-lavergne-dulong.com](http://www.chateau-lavergne-dulong.com)



Das zwischen Bordeaux und Saint-Emilion gelegene Anwesen hat sich dem nachhaltigen Weinbau verschrieben und bietet seinen Gästen opulente Parkanlagen und Weinberge. Vier Gästezimmer im traditionellen französischen Landhausstil mit modernem Komfort und gemütlicher Atmosphäre laden die Gäste ein, einen entspannten Aufenthalt im familiengeführten Weingut zu genießen und sich bei warmem Wetter im Swimming Pool zu entspannen. Zu den Besonderheiten zählt sicherlich der „Table d'Hôte“, ein gemeinsames Abendessen mit den Inhabern, zu dem lokale und biologisch angebaute Spezialitäten gereicht werden und das den Aufenthalt für Reisende zu einem unvergesslichen Erlebnis werden lässt.

*Situated between Bordeaux and Saint-Emilion, has adopted organic wine growing methods, and offers its luxuriant setting of parkland and vines. 4 guest bedrooms, with their traditional French "country house" décor, modern comforts and cosy atmosphere, enable visitors to enjoy a relaxing stay in a family run wine property, and to unwind by the swimming pool in warm weather. The added attraction of a "Table*



*d'Hôte" (communal dinner with the owners), offering local and organic specialties makes this an unforgettable stay for travelers.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Château de Rouillac

12 chemin du 20 août 1949 - 33610 Canéjan

Tel. +33 557 12 84 63 - E-mail: [info@chateauderouillac.com](mailto:info@chateauderouillac.com)

[www.chateauderouillac.com](http://www.chateauderouillac.com)



Das im 17. Jahrhundert erbaute Château de Rouillac zeigt deutlich die architektonischen Einflüsse eines seiner illustren Vorbesitzer: Baron Haussmann. Heute hat das Anwesen sich den Methoden der nachhaltigen Landwirtschaft verschrieben und trägt das Zertifikat „High Environmental Value“. Die „ökologische“ Tour durch die Weinberge in einem pferdebespannten Fuhrwerk, gefolgt von einem Besuch des neuen HQE-zertifizierten Fasskellers, lässt die Besucher Teil dieses ökologischen Bewusstseins werden.

*Built in the 17<sup>th</sup> century, Château de Rouillac bears witness to the architectural influence of one of its most illustrious proprietors : Baron Haussmann. Today, the domain has adopted a policy of sustainable agricultural methods and a certification for the "High Environmental Value" label. Visitors are invited to participate in this programme, via an "eco responsible" tour of the vineyard, in a horse drawn carriage,*



*followed by a visit of the new HQE vat room.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Château Siaurac

33500 Néac

Tel. +33 557 51 65 20 - E-mail: [vivrelevin@chateausiaurac.com](mailto:vivrelevin@chateausiaurac.com)

[www.chateausiaurac.com](http://www.chateausiaurac.com)



Zwischen Pomerol und Saint Emilion gelegen, ist Château Siaurac mit seiner Orangerie aus dem 18. Jahrhundert das größte Anwesen im Anbaugebiet Lalande-de-Pomerol. Umgeben ist das Weingut von 60 Hektar Weinbergen und einem 15 Hektar großen Park, der bereits im 19. Jahrhundert angelegt wurde. Das originelle wie innovative Programm „Wie man Wein lebt“ eröffnet Interessierten die Geheimnisse der Bordeauxweine, die im Familienbetrieb seit 1832 erzeugt werden. Führungen mit den Schwerpunkten Entdeckung und Genuss, interaktive Wein-Workshops, Veranstaltungen und Kinderprogramme bieten dem Besucher zahlreiche und vielfältige Möglichkeiten die Einmaligkeit dieses dynamischen Weingutes zu entdecken. Auf der Internetseite des Châteaux können Besucher sich ihr ganz eigenes Programm je nach Vorkenntnissen, Budget und Erwartungen zusammenstellen.

*Located between Pomerol and Saint-Emilion, Château Siaurac and its 18<sup>th</sup> century orangery is the biggest estate in Lalande de Pomerol appellation, surrounded by a 60 hectares vineyard and a 15 hectares park, designed and planted in the 19<sup>th</sup> century. On original and innovative program "How to live the wine" allows wine amateurs to discover the Bordeaux wines produced in this family estate since 1832. Visits on the theme of discovery and gastronomy, inter-active wine workshops, events and children's activities give visitors numerous and varied opportunities to experience the*



*unique philosophy of this dynamic estate and on the chateau's website, visitors can organize their own program according to his/her knowledge, budget and expectations...*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Château Soutard

1 lieu-dit Soutard - 33330 Saint-Emilion

Tel. +33 557 24 71 41 - E-mail: [contact@soutard.com](mailto:contact@soutard.com)

[www.chateau-soutard.com](http://www.chateau-soutard.com)



Leben wie Gott in Frankreich: Ein Besuch des Château Soutard, nur einen Sprung vom Glockenturm von Saint-Emilion entfernt, ist wie eine Zeitreise. Im Herzen des 27 Hektar großen Anwesens, wovon auf 22 Hektar Wein angebaut wird, findet sich das Château Soutard, das aufgrund seiner beeindruckenden Größe für die Region eher untypisch ist. Die Gebäude, die Weinkeller und die Orangerie, mit ihrer ornamentreichen Decke, stehen den Besuchern und Liebhabern des Weingutes offen. Ob bei Tag oder Nacht, zwischen den Reben, in den Kellern oder in der Küche: Der Schlüssel zum Geheimnis von Château Soutard ist grenzenlose Freiheit; sich Zeit nehmen für dieses zauberhafte Anwesen. Das ist die Philosophie hinter jedem Besuch in Soutard.

*Visiting Château Soutard is like going back in time to share the traditional "French way of life", just a short walk away from the bell tower of Saint-Emilion. At the heart of this 27 hectares estate, with its 22 hectares of vines, the chateau is uncharacteristic of the region, due to its impressive size. The two farm buildings, the cellars, and the Orangery, with its decorative ceiling, are all parts of this estate open to visitors and enthusiasts. Either by day, or by night, among the vines, in the cellars or in the kitchen, the keynote of your discovery of Château Soutard is freedom; taking your time to get a feel for this magical place. This is the philosophy behind a visit to Soutard.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



## Vor Ihnen liegt eine faszinierende Probefahrt.

Testen Sie die neue B-Klasse<sup>1</sup>

- Sicherheit serienmäßig dank COLLISION PREVENTION ASSIST<sup>2</sup>.
- Trotz kompakter Außenmaße besonders großzügiges Raumangebot.
- Attraktive Finanzierungs- und Leasingangebote.

Jetzt Probe fahren.

Telefon: 06131/367-222



Mercedes-Benz

**Mercedes-Benz Niederlassung Mainz der Daimler AG,**

Mercedesstraße 1, 55128 Mainz, Tel.: 06131/367-222, Fax: 06131/367-300,  
[www.mainz.mercedes-benz.de](http://www.mainz.mercedes-benz.de)

<sup>1</sup>Kraftstoffverbrauch innerorts/außerorts/kombiniert: 8,3-5,4/5,0-3,8/  
6,2-4,4 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 144-114 g/km.

Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen verschiedenen Fahrzeugtypen. <sup>2</sup>COLLISION PREVENTION ASSIST: warnt vor Kollision und unterstützt beim Bremsen.

# Kapstadt



**K**apstadt ist die südlichste Metropole Südafrikas am Zusammenfluss von Atlantik und Indischem Ozean und mit einer Geschichte der Weinerzeugung, die sich über drei Jahrhunderte zurückverfolgen lässt. Das angenehme mediterrane Klima macht es zum perfekten ganzjährigen Urlaubsziel und die internationalen Attraktionen Kapstadts werden ergänzt um 13 Weinregionen in der direkten Umgebung, von Restaurants und dem weltberühmten Tafelberg. Weintouristen können die atemberaubende Landschaft rund um Stellenbosch und Paarl entdecken, die Gourmetgeheimnisse von Franschhoek oder die freie Natur der Kleinen Karoo und die majestätischen Cederberg Mountains. Die meisten Weingüter - von den traditionellen Afrikaans-Herrenhäusern bis hin zu architektonisch modern gestalteten Einrichtungen - bieten ausführliche Betriebsbesichtigungen, Gourmet-Restaurants, gut sortierte Boutiquen und maßgeschneiderte Weinproben.

**C**ape Town is the southernmost metropolis in South Africa, placed at the confluence of the Atlantic and the Indian oceans, with a history of winemaking that stretches back over three-and-a-half centuries. Its pleasant Mediterranean climate makes it a perfect destination for year-round breaks, and the international attractions of Cape Town are complemented by many diverse winegrowing regions within easy reach of its beaches, restaurants, and iconic Table Mountain. Wine tourists can explore the stunning scenery of Stellenbosch and Paarl, the gourmet secrets of Franschhoek, or the great outdoors of the Klein Karoo and the majestic Cederberg mountains. Most wineries - from traditional Cape Dutch gabled buildings to architecturally-designed contemporary spaces - offer cellar-door experiences, gourmet restaurants, well-stocked boutiques and tailored winetasting experiences. To complete the South African visit, luxurious game reserves are a short flight away.

San Francisco | Napa Valley  
**Cape Town** | Porto  
Bilbao | Rioja | Bordeaux  
Christchurch | South Island  
Mendoza | Fironzo  
Mainz | Rheinhessen



## La Motte Wine Estate

R45, Main Road, Franschhoek - 7690 Cape Town  
Tel. +27 21 876 8800 - E-mail: cellar@la-motte.co.za  
[www.la-motte.com](http://www.la-motte.com)



Die Hingabe an Kunst und Kultur spiegelt sich im touristischen Erlebnis auf dem Weingut La Motte wider, das Weinbau, kulinarische Kreativität, klassische Musik, die Wahrung des kulturellen Erbes des Anwesens und eine Würdigung der Kunst miteinander verbindet. Ein Höhepunkt ist der Besuch der Ausstellung des berühmten südafrikanischen Künstlers Jacob Hendrik Pierneef, dessen Name im Restaurant und in der Auswahl der La Motte-Spitzenweine gewürdigt wird. Der Gutshof bietet Besuchern auch die Möglichkeit, eine elegante Weinprobe, die traditionelle Küche des Weinanbaugebiets um Kapstadt und einen einzigartigen historischen Spaziergang durch die geschichtsträchtige Architekturlandschaft mit einer historischen Wassermühle zu genießen. Ausgeschilderte Pfade laden Besucher zu einer Wanderung durch die Berge ein, wo sie die heimische Flora und Fauna sowie schöne Ausblicke in das Franschhoek Tal erleben können.

*A clear dedication to art and culture is reflected throughout the La Motte tourist experience in wine-making, culinary creativity, a classical music offering, preservation of the estate's heritage and appreciation of the arts. A visit to the exhibition of famous South African artist Jacob Hendrik Pierneef, whose name is honoured in the restaurant and by the La Motte premium wine range is a highlight. The domain also offers visitors the chance to enjoy an elegant wine tasting, traditional Cape Winelands Cuisine, a unique historic walk through the picturesque gardens to the historic architecture, including an authentic water mill and visitors are invited to do a hiking trail through the mountain and experience the indigenous fauna and flora as well as beautiful views of the Franschhoek Valley.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Delaire Graff Lodges & Spa

Hellshoogte Pass, Stellenbosch - 7660 Cape Town  
Tel. +27 21 885 8160 - E-mail: info@delaire.co.za  
[www.delaire.co.za](http://www.delaire.co.za)

Delaire Graff liegt am Fuße des prächtigen Gebirgspasses Helshoogte und bietet einen weiten Blick über wunderschöne Weinberge und Gebirgszüge in Richtung Stellenbosch und Franschhoek. Diese erstklassige Lage bietet den Gästen ein Gefühl der Ruhe und Geborgenheit. Zehn aufwändig eingerichtete Gästehäuser mit eigenem kleinen Pool laden zur vollkommenen Entspannung in idyllischem Ambiente ein. Hier können Gäste Kunst und Design, Gourmet-Speisen, preisgekrönte Weine und ein Spa auf Weltklasse-Niveau mit einer breiten Palette an Produkten und exklusiven Behandlungen genießen.

*Perched on the slopes of the magnificent Helshoogte mountain pass and surrounded by sweeping views across stunning vineyards and mountains towards Stellenbosch and Franschhoek. This prime location provides a sense of escape and privacy for the guests, while ten sumptuously decorated lodges, each with their own private plunge*



*pool, invites complete relaxation in an idyllic setting. Here, guests can enjoy art and design, gourmet food, award-winning wines and a world class Spa featuring a range of treatments.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Solms-Delta Wine Estate

Delta Road, Off the R45, Groot Drakenstein, Franschhoek - 7680 Cape Town  
Tel. +27 21 874 3937 - E-mail: museum@solms-delta.co.za  
[www.solms-delta.co.za](http://www.solms-delta.co.za)

Neben seinen hochgelobten Weinen bietet Soms-Delta die feine kapstädtische Küche „Fyndraai“, die kulinarische Traditionen mit modernen Neuheiten verbindet. Ein jährliches Erntefest und saisonale Sommerkonzerte präsentieren Kapstadts Volksmusik. Vom „Museum van de Caab“ aus, das das Erbe der Sklaverei in der Region untersucht, starten sechs thematische Farm-Touren, die hauptsächlich von deren Bewohnern geleitet werden. Solms-Delta ist in gemeinschaftlichem Besitz einer Treuhandgesellschaft, die Erträge des Anwesens ausschließlich Bewohnern und Angestellten zugute kommen lässt, die in der Vergangenheit benachteiligt wurden.

*In addition to its highly acclaimed wines, Solms-Delta offers a fine Cape kitchen, Fyndraai, where culinary heritage meets modern innovation. An annual harvest festival and seasonal Summer Concerts showcase Cape rural vernacular music. Museum van de Caab explores the slave heritage of the area from where six special interest guided farm tours are led mainly by farm residents. Solms-Delta is owned in partnership by a trust which exclusively benefits the estate's historically disadvantaged residents and employees.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Tokara Restaurant

Hellshoogte Pass, Stellenbosch - 7602 Cape Town  
Tel. +27 21 885 2550 - E-mail: reservations@tokara.com  
[www.tokararestaurant.com](http://www.tokararestaurant.com)

Das Restaurant, das 400 Meter über dem Meeresspiegel auf dem Gipfel des Helshoogte Passes am Fuße der Weinregion Stellenbosch liegt, bietet moderne, auf das Terroir abgestimmte Küche, preisgekrönte Weine und tiefgreifende Ausblicke auf Stellenbosch and False Bay. Das Gebäude, in dem das Restaurant untergebracht ist, gilt als Ikone kapstädtischer Architektur aus Glas, Stahl und Stein. Das Restaurant ist stolz darauf, die Kochkünste des preisgekrönten Küchenchefs Richard Carsten und seine intelligente Interpretation der modernen südafrikanischen Küche präsentieren zu können.

*The restaurant, situated 400 meters above sea level on top of the Helshoogte Pass outside Stellenbosch, offers terroir focused contemporary cuisine, award-winning wines and dramatic views over Stellenbosch and False Bay. The building housing the restaurant is a Cape architectural icon utilising glass, steel and stone. The restaurant is proud to showcase award-winning chef Richard Carstens' intelligent take on modern South African cooking. Each plate of food offers a sense of the natural environment where the restaurant is situated and also the current season through the ingredients used.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Waterford Estate

Blaauwklippen Road, Helderberg, Stellenbosch - 7599 Cape Town  
Tel. +27 21 880 5316 - E-mail: [cellardoor@waterfordestate.co.za](mailto:cellardoor@waterfordestate.co.za)  
[www.waterfordestate.co.za](http://www.waterfordestate.co.za)

Seit 1998 in Besitz und unter Leitung der Ord und Arnold Familien wurde Waterford innerhalb von 13 Jahren zu einer der in Südafrika renommiertesten und hoch geschätzten Weinmarken. Das Weinverkostungsangebot „Cellar Door“ ist einzigartig und umfasst herkömmliche Weinproben, die Waterford Wein - und Schokoladen-Verkostung, die „Vintage Reserve“ Weinprobe und ganz neu die Waterford Estate Weinrundfahrt. Gäste sind herzlich eingeladen, am Weinerlebnis „Golf und Wein“ teilzunehmen, das von einem Zusammenschluss der De Zalze Golfanlage und drei der zehn besten Restaurants des Landes organisiert wird.

*Owned and run by the Ord and Arnold families since 1998, in 13 years Waterford has become one of South Africa's most recognized and highly regarded wine brands. The Cellar Door Experience is second to none and includes standard wine tastings, the Waterford Wine and Chocolate Experience, the Vintage Reserve Tasting and now the Waterford Estate Wine Drive. Guests are also invited to participate in our Golf and Wine Experience that is run in conjunction with De Zalze Golf Estate and 3 of the Top Ten Restaurants in the country.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Waterkloof Wines

Sir Lowry's Pass Road - Somerset West - 7130 Cape Town  
Tel. +27 21 858 1292 - E-mail: [mandy@waterkloofwines.co.za](mailto:mandy@waterkloofwines.co.za)  
[www.waterkloofwines.co.za](http://www.waterkloofwines.co.za)

Umfangen von einem zeitgenössischen Gewölbe aus Glas und Beton sticht der tiefe, offene Fasskeller sofort ins Auge, sobald man das Gebäude betritt und durch den glatten und schlichten Verkostungsraum schreitet. Innen geben Wände aus durchsichtigem Glas den Blick frei auf einen Weinkeller mit einer Reihe von hölzernen, oben offenen Fermentationskesseln, der noch immer genutzt wird, und schaffen durch den weiten Ausblick einen majestätischen Raumeindruck. In einer 10 Meter hohen Glaskonstruktion, die über die Weinproben-Lounge und den Keller hinausragt, bietet das Restaurant einen traumhaften Blick auf die umliegenden Weinberge, mit False Bay am Horizont.

*Cocooned in a contemporary glass and concrete sphere, the deep open barrel cellar becomes apparent immediately as you enter the building and make your way to the slick, yet unadorned tasting lounge. Here massive walls of clear glass reveal a working cellar with ranks of wooden, open top fermenters and create a majestic sense of space through the outstretched views. Appointed in a 10 meter high glass promontory flowing from the wine tasting lounge and gravitational cellar, the restaurant is set against the amphitheatre of vineyards and False Bay in the distance.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Waverley Hills

Off the R46, between Tulbagh and Ceres, Wolseley - 6830 Wolseley  
 Tel. +27 23 231 0002 - E-mail: info@waverleyhills.co.za  
[www.waverleyhills.co.za](http://www.waverleyhills.co.za)

Waverley Hills bietet eine einzigartige und nachhaltige Erfahrung, bei der man mehr über ökologische Landwirtschaft und die natürliche Flora und Fauna auf dem Gebiet des Anwesens lernen kann. Es ist der erste Bio-Wein Produzent, der die Auszeichnung „Biodiversity & Wine Initiative Champion“ erhalten hat. Die Fynbos Pflanzenschule bringt die Pflanzenwelt Kapstadts direkt vor die eigene Haustür. Erkunden Sie diese wunderschönen Pflanzen beim Wandern oder Radfahren und genießen Sie die Weine aus biologischem Anbau sowie die Produkte der Oliven-Farm in der Probierstube.

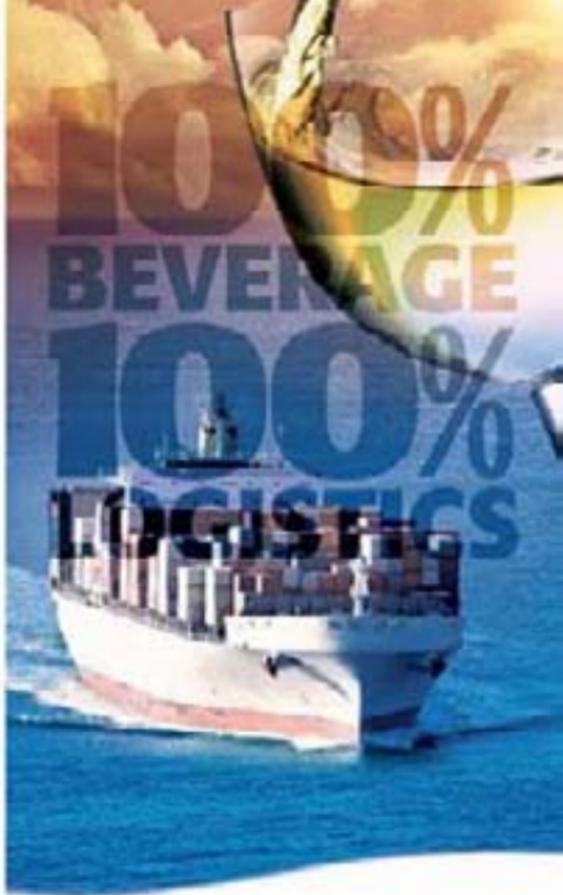
*Waverley Hills offers a unique and organic experience where one can learn more about organic farming and the natural fauna and flora that surrounds the Estate. It is the first organic wine producer to achieve the Biodiversity & Wine Initiative Champion status. The fynbos nursery brings the Cape Floral Kingdom to your doorstep; explore these beautiful plants on hiking or biking trails and enjoy organic wine and olive products in the tasting room.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12





It takes specialist skills, expertise and dedicated processes to move beverages swiftly, surely and securely around the world. It takes focus, too. 100% of it, 100% of the

time. Since 1844, our clients have reaped the benefit of our total commitment to the efficient and cost-effective logistics of wine, beer and spirits.

**100% BEVERAGE, 100% JF HILLEBRAND**

  
**JFHillebrand**  
*global beverage logistics*

T +49 (6131) 50 30

F +49 (6131) 50 32 66

[mainz@hillebrandgroup.com](mailto:mainz@hillebrandgroup.com)

# Christchurch | South Island



Die Stadt Christchurch ist das Tor zur Südinsel Neuseelands. Sie ist schon lange bekannt für ihre bezaubernden, atemberaubenden und abwechslungsreichen Landschaftsbilder: Urwälder, schneebedeckte Bergspitzen und kilometerlange Grüngürtel entlang einer spektakulären Küstenlinie. Mit der geringen Siedlungsdichte, ihrer isolierten Lage und der ausgeprägt schönen Kulturlandschaft geht das Image einer ursprünglichen Landschaft einher, das Besucher oft vom „unberührten Paradies“ schwärmen lässt. Dem internationalen Ruf der Naturschönheit der Südinsel entspricht das Renommee ihrer exzellenten Weine. Die Weinregionen erstrecken sich zwischen dem 41,5. und 45. Breitengrad südlicher Breite und bedecken eine Fläche von 800 Kilometern Länge mit einer Weinkultur der besonders pittoresken, aber auch produktiven Art. Fünf berühmte Weinregionen bilden Christchurch | South Island Great Wine Capital, darunter Canterbury, Central Otago, Marlborough, Nelson und Waipara Valley. Jedes Gebiet zeigt sehr unterschiedliche, doch gleichermaßen attraktive Landschaften, die sowohl klimatisch als auch vinologisch hoch differenziert sind.

Christchurch City is the gateway to the South Island of New Zealand which has long been famed for its stunning, unspoiled and varied landscapes - native forests, snow-capped mountains and kilometers of lush greenery that sweeps to the edges of a spectacular coastline. With our small population, isolated location and agricultural economy - we have earned our clean, green image, with visitors often describing the South Island as "an unspoiled paradise". Equal to the international acclaim for our country's beauty is that for our fine wines. With wine-growing regions spanning the latitudes 41.5 to 45 degrees South and covering the length of 800 kilometers, we host one of the wine world's most picturesque and productive wine settings. Five renowned wine regions make up the Christchurch | South Island Great Wine Capital, including: Canterbury, Central Otago, Marlborough, Nelson and Waipara Valley. The regions host spectacularly different - yet equally beautiful - landscapes, with varying weather patterns and vineyard styles.

San Francisco | Napa Valley

## Christchurch | South Island

Bilbao | Rioja Bordeaux

Cape Town Porto

Mendoza Florence

Mayence | Rheinhessen



## Appellation Central Wine Tours

PO Box 130 - 9347 Queenstown

Tel. +64 3 442 0246 - E-mail: wendy@appellationcentral.co.nz

[www.appellationcentral.co.nz](http://www.appellationcentral.co.nz)



Appellation Central Wine Tours bietet außergewöhnliche Weinerlebnisse für Anfänger wie für erfahrene Weinkenner. Jede Tour ist individuell zugeschnitten, um die Anforderungen und Interessen der jeweiligen Teilnehmer perfekt zu bedienen. Dabei besuchen die Gäste kleine Weingüter in den drei Anbaugebieten von Central Otago. Insgesamt zählen 20 Betriebe zu den Zielen der verschiedenen Touren. Der Erfolg von Appellation Central Wine Tours beruht auf der Professionalität und dem großen Fachwissen des Teams und der Reiseführer.

*Appellation Central Wine Tours offers an exceptional wine tourism experience for the novice or experienced wine consumer, each tour is tailored specifically to meet the needs and interests of the clients on the day. Clients are exposed to a range of well established and new boutique wineries in three sub regions of Central Otago which is in the Christchurch/South Island region. Appellation Wine Tours work with a total of 20 winery partners in their tour selection. The success of Appellation Central Wine Tours is due to the professionalism and level of knowledge of their team of tour guides.*



*The success of Appellation Central Wine Tours is due to the professionalism and level of knowledge of their team of tour guides.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Melton Estate

139 Johnson Road - 7675 Christchurch

Tel. +64 3 347 4968 - E-mail: info@meltonestate.co.nz

[www.meltonestate.co.nz](http://www.meltonestate.co.nz)

Melton Estate ist ein kleines Weingut inklusive modernem Restaurant und Veranstaltungsräumen inmitten eines 12 Hektar Anwesens in West Melton, Christchurch, keine 10 Minuten vom Flughafen entfernt. Zum umfangreichen Angebot gehören auch Hochzeiten, Familien-, Firmen- sowie Weihnachtsfeiern. Neben den Konferenzräumen ist auch ein Festsaal vorhanden. Zusätzlich veranstaltet Melton Estate auch Live Shows, spezielle Dinner und Weinevents.

*Melton Estate is a boutique winery featuring a modern restaurant and event venue set on 12 acres in West Melton, Christchurch, and only 10 minutes from the airport. Melton Estate hosts weddings, family celebrations, corporate meetings and Christmas parties. Full conference facilities and and banquet room available. Melton Estate also hosts live shows, special dinners and wine events.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Northburn Station

PO Box 245 - 9342 Cromwell

Tel. +64 3 445 1743 - E-mail: jan@northburn.co.nz

[www.northburn.co.nz](http://www.northburn.co.nz)

Mit seinem authentischen Angebot ist Northburn Station's „The Shed“ die erste Weinkellerei, die moderierte Weinproben anbietet, bei denen zu den Weinen auch extra auf diese abgestimmte Canapés gereicht werden. Dies soll die Sensorik der Gäste schärfen und ihren Geschmackssinn schulen. Die hauseigenen Weinfachleute prüfen regelmäßig die Kombinationen, um sicherzustellen, dass den Kunden das größtmögliche Geschmackserlebnis geboten wird. Gleichzeitig schulen die Angestellten dabei eigene Fähigkeiten und Wissen.

*Offering a true Central Otago experience for visitors, Northburn Station's The Shed is the first cellar door operation in the region to offer a hosted wine tasting experience which includes canapés that are specifically designed to match their wine. This educates the customer and enhances their wine tasting experience. The wine and food matches are tested regularly by the cellar door staff, to ensure the customer receives the best quality experience, and the staff develop their skills and knowledge.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Yealands Estate Wines Ltd

PO Box 545 - 7240 Blenheim

Tel. +64 3 575 7618 - E-mail: Hayley.McCairns@yealands.co.nz

[www.yealands.co.nz](http://www.yealands.co.nz)

Yealands Estate zählt zu einer Handvoll von Betrieben in der Welt, die als CO<sub>2</sub>-Bilanz neutral ausgezeichnet wurden und ist sogar der einzige, der diese Auszeichnung bereits bei der Eröffnung erhielt. Ein Musterbeispiel für Nachhaltigkeit in der Weinproduktion. Mit interaktiven Videoinstallationen, nachhaltigen Führungen, gratis Weinproben und einer warmen, freundlichen Atmosphäre ist Yealands Estate sowohl für Einheimische wie Gäste ein Weindorado.

*One of only a handful of wineries in the world to be certified CarboNZero, and the only one to achieve this from inception, the Yealands Estate winery and cellar door is a showcase for premium sustainable wine production. Featuring interactive audio visual displays, sustainable winery tours, complimentary wine tastings and a warm, friendly atmosphere, the Yealands Estate cellar door and winery is an oasis for travellers and locals alike.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

# Florenz



**F**lorenz, eine der berühmtesten Städte der Welt, liegt im Herzen der Toskana, einer Region der sanften Hügel, stattlicher Zypressen, altherwürdiger Olivenhaine und endlosen Weinbergen, die bis zum Mittelmeer herunterreichen. Die mittelalterliche Innenstadt von Florenz mit ihren weltberühmten Kunstgalerien und Museen, ist Weltkulturerbe der Unesco und die perfekte Ausgangsbasis für Entdeckungstouren in die Weinregionen der Toskana. Das Herz der Toskana liegt in den zentralen Bergen des Chianti und seine Seele in den Sangiovese-Trauben, die den gehaltreichen und harmonischen Chianti Classico ergeben. Der Weintourismus entfaltet sich hier mit der gleichen gemächlichen Geschwindigkeit wie das übrige Leben: Kunstkurse inmitten von Weinreben, wandern oder reiten durch die Weinberge und aufeinander abgestimmte Kombinationen aus Wein und Essen, die das Beste aus den köstlichen Lebensmitteln Italiens herausholen; von sonnengetrockneten Tomaten bis zur Pasta mit Wildschweinragout.

**O**ne of the most evocative names in the world, Florence is located in the heart of Tuscany, a region of rolling hills, stately cypress trees, ancient olive groves and endless vistas of vineyards reaching down to the Mediterranean sea. The Medieval city of Florence, with its iconic art galleries and museums, is protected by Unesco, and is also the perfect base for exploring the wine-regions of Tuscany. The heart of Tuscany is found among the central hills of Chianti, and its soul in the Sangiovese grape, making rich and gentle Chianti Classicos. Wine tourism here unrolls at the same leisurely pace as the rest of life - art courses among the vines, walking or horse riding through vineyards, food and wine matching making the most of the luscious Italian foodstuffs, from sun-drenched tomatoes to rich wild boar pastas.

San Francisco | Napa Valley

Firenze

Cape Town

Bilbao | Rioja

Bordeaux

Christchurch | South Island

Mendoza

Porto

Mainz | Rheinhessen



## Dievole

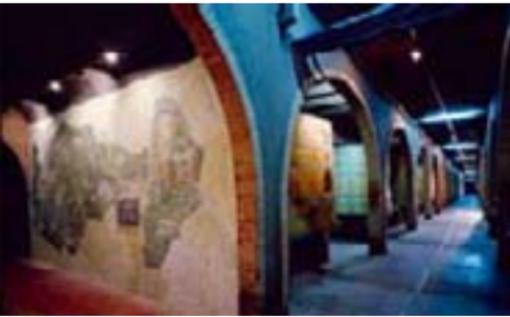
Loc. Dievole 6 - Vagliagli - 53010 Castelnuovo Berardenga (SI)  
Tel. +39 0577 322 632 - E-mail: villa.dievole@dievole.it

[www.dievole.it](http://www.dievole.it)



Ehemals Sitz florentinischer Adliger beherbergt die Villa Dievole mit ihren historischen Gebäuden seit einer umfangreichen Renovierung ein luxuriöses 4-Sterne-Hotel. Das Haus verfügt über 28 Suiten und Doppelzimmer, die sich über die verschiedenen Gebäude des Anwesens verteilen und alle einen wunderschönen Blick über Weinberge und Olivenhaine bieten. Dievole hat viel ihres ursprünglichen toskanischen Charmes behalten und bietet zwei Pools, eine Bar, ein Restaurant und Kinderbetreuung.

*Formely home to the Florentine nobility, Villa Dievole and its historic buildings have been refurbished to a luxury 4 star standard Tuscan hotel. It offers a total of 28 suites and double rooms, spread throughout several buildings, all with beautiful views over vineyards and olive groves. Retaining plenty of Tuscan charm, Dievole also offers two pools, a bar, a restaurant and a children's playground.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Associazione De Gustibus Network

Via Vasco Pratolini, 18 - Località San Donnino - 50013 Campi Bisenzio  
Tel. +39 3405 796 207 - E-mail: tommaso@de-gustibus.it

[www.de-gustibus.it](http://www.de-gustibus.it)

Ziel des De Gustibus Netzwerks ist es, die kleineren Landwirtschaftsbetriebe zu unterstützen, indem man Reisende auf diese kleinen und meistens unbekannteren Angebote aufmerksam macht, die häufig außerhalb der eingefahrenen Touristenrouten zu finden sind. Das De Gustibus Netzwerk hat sich ebenfalls zum Ziel gesetzt, die Artenvielfalt und Vielschichtigkeit von Aromen, Düften und Besonderheiten zu erhalten und die Unversehrtheit und den Respekt für die Natur und die Ursprünglichkeit zu bewahren. De Gustibus bietet seinen Gästen einen facettenreichen Einstieg in die Welt des Weintourismus.



*The De Gustibus Network is an association created to support small farmers, in order to propose travelers a reality often unknown or forgotten, mainly developed outside the logic of the mass market, De Gustibus Network additionally aims to defend the variety and complexity of flavors, tastes and characteristics, retaining integrity and respect for the environment and culture of origin. Through De Gustibus, a multifaceted world of wine tourism excellence can be experienced.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Azienda Agricola Malenchini

Via Lilliano e Meoli, 82 - 50015 Grassina - Bagno a Ripoli  
Tel. +39 0556 426 02 - E-mail: info@malenchini.it

[www.malenchini.it](http://www.malenchini.it)

Seit 1830 betreibt die Familie Malenchini den landwirtschaftlichen Betrieb mit 17 Hektar Weinanbau und 42 Hektar Olivenhainen in der Nähe der Villa Medicea von Lilliano. Die Hauptfassade im Stil des 16. Jahrhunderts, die Richtung Süden zeigt, wird von zwei kleinen Türmen und einem Meer aus Wasserlilien eingerahmt. Der repräsentative Springbrunnen mit seinen Statuen gleicht einer der Fontänen in den Boboli Gärten in Florenz. Die prächtige Hauptterrasse des Anwesens zeigt direkt in Richtung Florenz. Der Keller und die "Orciaia" (Olivenkeller) mit seinen antiken Ölgefäßen sind außergewöhnlich!

*Since 1830 the Malenchini family runs this farm, which lays around the Villa Medicea of Lilliano (17 hectares cultivated with vineyards, 42 with olive groves). The main façade lies south in a very simple sixteenth century design and it is enclosed by two small towers preceded by a garden of water lilies. The prestigious fountain with statues is the twin of one in the Boboli Gardens in Florence. The splendid front terrace directly*

*faces Florence. The cellar and the "orciaia", with the ancient jars for olive oil are just remarkable!*



## Castello da Verrazzano

Via San Martino in Valle, 12 - Greti - 50022 Greve in Chianti  
Tel. +39 0558 542 43 - E-mail: info@verrazzano.com

[www.verrazzano.com](http://www.verrazzano.com)

Auf Castello da Verrazzano können Besucher dank geführter Rundgänge mit verschiedenen Programmen die historischen, aber immer noch genutzten Keller besichtigen. Während die Besucher bei ihren Touren durch die Spät-Renaissance-Gärten der Villa spazieren, lernen sie einiges über die Geschichte des Navigators Giovanni da Verrazzano und entdecken vielleicht auch das ein oder andere Wildschwein in den angrenzenden Wäldern. Die Führungen enden immer mit einer moderierten Weinprobe klassischer Weine, nativem Olivenöl Extra, Balsamico-Essig und „Vin Santo“ (klassischer, toskanischer Dessertwein). Dazu werden die traditionellen Mandelbiskuits gereicht.

*At Castello da Verrazzano, guided tours with several kinds of programs, take the visitors to the historical but still working cellars. During the visit, strolling in the late-Renaissance gardens of the Villa, you will discover the great history of the Navigator Giovanni da Verrazzano and have the chance to perceive the wild boar bred in the surrounding woods. The tours always end with a guided tasting of classic wines, extra-virgin olive oil, balsamic vinegar and Vin Santo (Holy Wine) together with the traditional almond biscuits.*



## Ristorante Enoteca Borgo Allegro

Via Renato Fucini n. 20 - 50059 Vinci

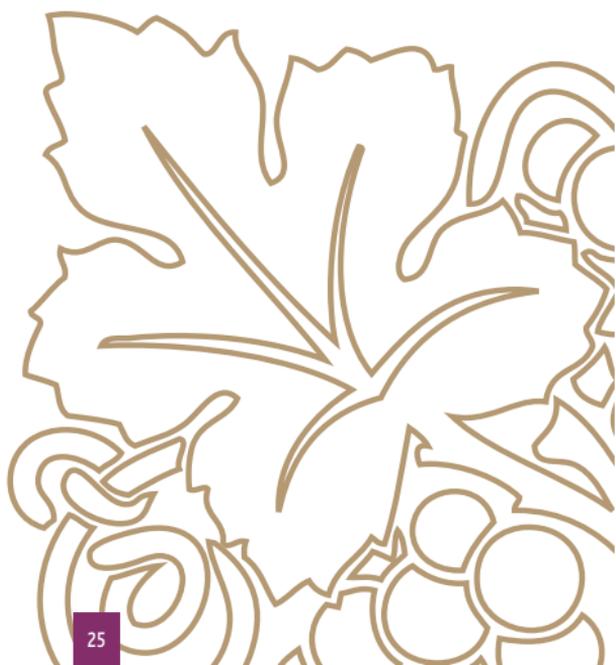
Tel. +39 0571 567 866 - E-mail: info@borgoallegro.it

[www.borgoallegro.it](http://www.borgoallegro.it)

Viel Herzblut und Freude an der täglichen Suche nach den besten Zutaten, die Saison und befreundete Landwirte dem Restaurant zur Verfügung stellen, zeichnen das Ristorante Enoteca Borgo Allegro aus. Nur das beste Fleisch der Region, Gemüse, Fisch aus dem Mittelmeer, Pilze, Trüffel aus San Miniato und sorgfältig ausgewählter Käse und verschiedene Sorten Aufschnitt von Schwein und Wild kommen auf den Tisch. Der Weinkeller bietet eine exzellente Auswahl mit über 400 Sorten der besten Weine aus der Toskana und Italien, die perfekt auf die angebotenen Gerichte abgestimmt sind.

*Love for what they do and suggest transpires from daily research of the best ingredients that seasons and friend-farmers provide the restaurant at the right time. The best Tuscan meats, vegetables, Mediterranean fishes, mushrooms, truffles from San Miniato, and careful selections of cheese and various kind of cold cuts of pork and game. The wine cellar offers an excellent selection, about 400 labels of the best*

*Tuscan and Italian wines, suggested for the best pairing.*





## Zusammen haben sie viel Spaß. Und 66 Jahre Weinerfahrung.

Es wäre blanke Verschwendung, so viel Wissen auf die Arbeit mit nur wenigen Rebsorten zu beschränken. Ein Gedanke, den viele Winzer in Rheinhessen untereinander teilen. Was dabei herauskommt? Eine in Deutschland einmalige Vielfalt an ganz hervorragenden Weinen. Mehr Wissenswertes unter [www.rheinhessenwein.de](http://www.rheinhessenwein.de)



Rheinhessen  
DIE WEINE DER WINZER



# Mainz | Rheinhessen



**M**ainz ist die pulsierende Landeshauptstadt von Rheinland-Pfalz direkt am Zusammenfluss von Rhein und Main gelegen. Es ist die Heimat des Deutschen Weininstituts, des Deutschen Weinfonds und des Vereins Deutscher Prädikatsweingüter VDP, die die Top Winzer mit den Weineinkäufern aus der ganzen Welt zusammenbringen. Nicht weniger als sechs Weinregionen umgeben die Domstadt, darunter Deutschlands größte Weinanbauregion Rheinhessen. Inzwischen hat eine junge Generation von Winzern die Betriebe der Region übernommen und keltert mit viel Kreativität, Leidenschaft und Know-how aus den verschiedenen Rebsorten Riesling, Müller-Thurgau und Spätburgunder ausdrucksstarke Weine. Die Landeshauptstadt Mainz ist bekannt für ihre Universität, ihre gastronomischen Angebote und für ihre kulturellen Einrichtungen wie das Gutenberg-Museum. 2011 wurde Mainz als "Stadt der Wissenschaft" ausgezeichnet.

**T**he city of Mainz is a vibrant German wine centre that borders the great wine rivers of the Rhine and the Main, in the state of Rheinland-Pfalz. It is home to the German Wine Institute, the German Wine Fund, and the Association of German Prädikat Wine Estates (VDP. Die Prädikatsweingüter), which brings together the top winemakers of Germany with the wine merchants of the world. No less than 6 wine regions surround the cathedral city - including Rheinhessen, Germany's largest wine-growing area. Today a young generation of winegrowers has reinvigorated the region with their creativity, passion and knowhow, getting the fullest expression out of local grape varieties Riesling, Müller Thurgau and Spätthurgunder (Pinot Noir).

The city of Mainz is known for its university, its great food and drink scene, and the excellence of its cultural centres such as the Gutenberg Museum. Mainz was awarded Germany's City of Science 2011.

San Francisco | Napa Valley

## Mainz | Rheinhessen

Bilbao | Rioja | Bordeaux

Cape Town | Porto

Mendoza | Firenze

Christchurch | South Island



## Vinothek Bingen am Rhein

Hindenburganlage - 55411 Bingen am Rhein

Tel. +49 6721 3098992 - E-mail: anfrage@vinothek-bingen.de

[www.vinothek-bingen.de](http://www.vinothek-bingen.de)



In einzigartiger Lage am Tor zum UNESCO Welterbe Oberes Mittelrheintal erwartet die Vinothek Bingen ihre Besucher. Der Blick auf die Burg Ehrenfels, den Mäuseturm und das Niederwald-Denkmal bieten allein schon ein traumhaftes Ambiente für erstklassigen Weingenuss von gleich sechs Winzern. Die Vinothek Bingen lädt Gäste aus aller Welt mit ihrem auch internationalen Kulturprogramm aus Lesungen, regelmäßigen Kunstausstellungen, spannenden Themenverkostungen und musikalischen Events ein.

*With its unique location, the Vinothek Bingen serves as a special visitor center at the gateway to the Middle Rhine Valley Unesco World Heritage Site. The views of Castle Ehrenfels, the Mäuseturm tower on its island in the Rhine and the Germania Monument in the Niederwald above Rüdesheim alone offer a splendid ambiance for enjoying the work of six different winemakers. The Vinothek Bingen entertains guests with its international cultural program consisting of readings, regular art exhibits, exciting theme tastings and musical events.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Gutshof Steitz, Weingut und Gästehaus

Mörsfelderstrasse 3 - 55599 Stein-Bockenheim

Tel. +49 6709 93080 - E-mail: mail@weingut-steitz.de

[www.weingut-steitz.de](http://www.weingut-steitz.de)

Eine harmonische Verbindung aus historischer Bausubstanz und wunderschönem Garten mit Pool erwartet den Besucher im Gutshof Steitz in Stein-Bockenheim. Der Winzerhof mit Gästehaus mit seinen individuell und liebevoll eingerichteten Gästezimmern und Apartments wurde von der Dehoga mit 4 Sternen klassifiziert. Der Betrieb in der rheinhessischen Schweiz überzeugt mit exzellentem Service und gelebter Gastlichkeit. Weintypische Veranstaltungen sowie weintouristische Angebote runden das Gesamtpaket ab.

*Guests are treated to a harmonious combination of historical structures and a wonderful garden with pool at the Steitz Estate in Stein-Bockenheim. The wine estate, with its lovingly appointed rooms and suites, received a four-star rating from the German Hotel and Restaurant Association, Dehoga. The hotel, located in the region known as "Swiss Rheinhessen", is renowned for its excellent service and warm hospitality. Activities related to wine and wine tourism round out the overall offering.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Hofgut Laubenheimer Höhe

Auf der Laubenheimer Höhe 1-3 - 55130 Mainz

Tel. +49 6131 622260 - E-mail: info@hofgut-laubenheimer-hoehe.de

[www.hofgut-laubenheimer-hoehe.de](http://www.hofgut-laubenheimer-hoehe.de)

Mitten in den Mainzer Weinbergen und doch stadtnah begrüßt das Hofgut Laubenheimer Höhe seine Gäste. Das im März 2011 eröffnete Gesamtkunstwerk baut dem Wein eine Bühne und setzt auf nachhaltigen Genuss. Lichtdurchflutet präsentiert sich das gastronomische Herzstück - die Weinbergshütte - mit bodenständiger regionaler Küche. Der Stadtbuss hält gleich vor der Tür, ausreichend Parkplätze sind vorhanden. Innen und Außen gibt es viel Raum, um dem Alltag zu entfliehen und es sich richtig gut gehen zu lassen.

*Nestled among the vineyards around Mainz and yet close to the city center, the Laubenheimer Höhe Estate welcomes you. Opened in March 2011, the Estate is a work of art from start to finish, creating a setting for wine and ongoing enjoyment. Its centerpiece is the light, airy dining area, the Vineyard Hut with hearty regional fare. The city bus line stops directly at the doorstep; there is also plenty of parking.*



*Both indoors and out, there is room to escape the cares of everyday life, moving the visitors to really enjoy themselves.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Schloss Sörgenloch

Schlossgasse 7-9 - 55270 Sörgenloch

Tel. +49 6136 9527100 - E-mail: info@schloss-soergenloch.de

[www.schloss-soergenloch.de](http://www.schloss-soergenloch.de)

Mit seinem ansprechenden Ambiente, das mit viel Liebe zum Detail zu überzeugen weiß, zählen Restaurant und Hotel Schloss Sörgenloch seit langem zu den Top Adressen im gesamten Rhein-Main-Gebiet. Die bodenständige und zugleich raffinierte Küche bedient sich bevorzugt frischer, regionaler Produkte aus der Umgebung. Der passende Wein findet sich auf der umfangreichen Weinkarte, die sich wie das "Who's who" der rheinhessischen Spitzenwinzer liest.

*With its charming ambiance, impressive for its attention to detail, the restaurant and hotel Schloss Sörgenloch has long been one of the top addresses in the entire Rhein-Main Region. The hearty yet refined cuisine is made up predominantly of fresh regional products from the surrounding areas. The best accompanying wine can be found on the extensive wine list which reads like a "Who's Who" of leading Rheinhessen winemakers.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Weingut Gehring

Ausserhalb 17 - 55283 Nierstein

Tel. +49 6133 5470 - E-mail: info@weingut-gehring.com

[www.weingut-gehring.com](http://www.weingut-gehring.com)

Mit seiner herrlichen Aussichtslage inmitten der Weinberge der Rheinterrasse bietet das Weingut Gehring seinen Besuchern umfassende Erlebnisangebote und kulinarische Events, die "die Seele berühren sollen". Dazu zählen Weinbergspicknicks, Rundfahrten, Weinseminare, Verkostungen, Fackelwanderungen und viele Feste rund ums Thema Wein zu allen Jahreszeiten. Zusätzlich bietet das Weingut auf seinem Reisemobilstellplatz bis zu 30 Campervan viel Platz, um ihren Aufenthalt in Rheinhessen zu genießen.

*Nestled in the vineyards of the Rhine Terraces with marvelous views, the Gehring Wine Estate offers visitors a comprehensive package of activities and culinary events, which "touch the very soul". These include vineyard picnics, tours, wine seminars, torch-lit hikes and numerous year-round festivals involving wine. In addition, the estate offers a spacious campervan site for up to thirty campers to enjoy their stay in Rheinhessen.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Weingut Raddeck

Am Hummertal 100 - 55283 Nierstein

Tel. +49 6133 58115 - E-mail: info@raddeckwein.de

[www.raddeckwein.de](http://www.raddeckwein.de)

Das Weingut Raddeck mit seiner exponierten Lage und Blick auf Nierstein, den roten Hang und den Rhein setzt konsequent auf ökologische Bewirtschaftung. Alle Maßnahmen werden gezielt in Einklang mit der Natur durchgeführt. Dabei werden alle verfügbaren Techniken wie Erdwärme, Solar und Photovoltaik sowie Regenwassernutzung eingesetzt. Die regionale Küche, die Spitzenweine und die besondere Lage des Weingutes lassen jeden Besuch zu einem besonderen Ereignis werden.

*The Raddeck Estate in Nierstein, with its prominent setting and views of Nierstein, the Roter Hang and the Rhine, is fully oriented towards sustainable methods. Their work is conducted in complete harmony with nature. They make full use of all available technologies, such as geothermal heating, solar and photovoltaic, as well as recycling rainwater. The regional cuisine, the top wines and the outstanding location make every visit a unique experience.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Weingut Riffel

Mühlweg 14 A - 55411 Bingen-Büdesheim

Tel. +49 6721 994690 - E-mail: [service@weingut-riffel.de](mailto:service@weingut-riffel.de)

[www.weingut-riffel.de](http://www.weingut-riffel.de)

Zentral im Ortskern von Bingen-Büdesheim gelegen, erhebt sich der markante Turm des Weinguts Riffel. Vom Turmzimmer aus bietet sich dem Besucher ein fantastischer Ausblick auf den Rochusberg und den berühmten Binger Scharlachberg. Im modern-zeitgenössischen Neubau am Binger Rochusberg aus dem Jahr 2007 präsentieren die Inhaber immer wieder kulinarische Events aus gehobener Küche und ihren exzellenten Weinen. Eine Adresse im nördlichen Rheinhessen, die bei vielen Weinführern ganz oben gelistet wird.

*The Riffel Wine Estate, with its prominent tower, is located centrally in the village of Bingen-Büdesheim. The tower room offers visitors a fantastic view of the Rochusberg and Bingen's famous Scharlachberg vineyards. In the modern-contemporary new location built in 2007 on the Rochusberg above Bingen, the owners present an ongoing series of culinary events featuring fine cuisine and their excellent wines.*



*An address in the northern part of Rheinhessen, which is at the top of the list in many wine guides.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Besuchen Sie die "Schönste Weinsicht 2012"  
im Brudersberg bei Nierstein im Roten Hang.

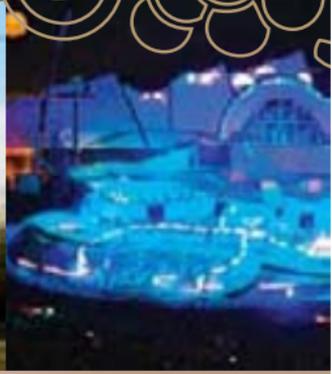


Ausgezeichnet vom Deutschen Weinstitut  
als schönster Blick in die Weinlandschaft von  
Rheinhessen.

[www.deutscheweine.de](http://www.deutscheweine.de)

Bild: Peter Martin Gröf

# Mendoza



**M**endoza, im mittleren Westen Argentiniens am Fuße der Anden gelegen, ist die viertgrößte Stadt des Landes. Die Stadt ist das pulsierende Zentrum des Weinbaus, der 70 Prozent des Umsatzes einer sich ständig weiterentwickelnden und dynamischen Wirtschaft ausmacht. Das außergewöhnliche Klima lässt die besten Trauben reifen, darunter das Aushängeschild argentinischer Rebsorten: Malbec. Der Weintourismus entwickelt sich so dynamisch wie der übrige Weinsektor mit hochklassigen Weingütern, die von der Stadt aus leicht zu erreichen sind und einen atemberaubenden Ausblick auf die schneebedeckten Anden bieten.

Eine breite Palette glamouröser Neueröffnungen von exquisiten Restaurants, eleganten Probierstuben und prächtigen Unterkünften machen Mendoza zu einem der weltweit aufstrebenden Weintourismusziele.

**M**endoza, located in mid-west Argentina, at the feet of the Andes Mountains, is the country's 4<sup>th</sup> largest city, and is the vibrant heart of its wine making, accounting for almost 70% of the output of an increasingly sophisticated and dynamic industry. Its exceptional climate allows the best grapes to ripen, among them the signature grape of Argentinean wine - Malbec. Wine tourism is as dynamic as the rest of the wine sector, with high-altitude wineries within easy reach of the city that offer spectacular views of the snow-capped Andes, and gleaming new installations opening up with a variety of high-end eateries, sleek tasting rooms and sumptuous accommodation. One of the world's most exciting emerging wine tourism destinations.

San Francisco | Napa Valley  
**Mendoza** | Bilbao | Rioja  
Cape Town | Porto  
Christchurch | South Island  
Bordeaux | Firenze  
Mainz | Rheinhessen



## Bodega Atamisque

Ruta Provincial 86 - Km 30 - San José - 5561 Tupungato  
 Tel. +54 261 155275336 - E-mail: turismo@atamisque.com  
[www.atamisque.com](http://www.atamisque.com)



Atamisque wurde nach einer einheimischen Buschart benannt und liegt im Uco Tal direkt an der „Weinstraße“. Der Landwirtschaftsbetrieb ist einmalig mit seinen 800 Hektar Park, der mit 300 Hektar Obstbäumen bepflanzt ist, 70 Hektar Weinbergen, einem privaten Golfplatz und einem wunderschönen See mit Blick auf das Andengebirge. Touristen wird hier mit Besichtigungen des Gutes und Weinproben ein wundervolles Erlebnis geboten. Das Restaurant bietet selbstgezüchtete Forellen und Früchte von der gutseigenen Obstplantage an.

*Atamisque named after native species of bush, is located in the Uco Valley on the "wine route". The farm is exceptional with its 800 hectares park planted with 300 hectares fruit trees, 70 hectares vineyards, a private golf course and beautiful lakes facing the Andes Mountain. Tourists live there a wonderful experience visiting the winery and tasting the wines. The restaurant offers trouts raised on the farm and fruits from the winery's orchards.*



## Bodegas O'Fournier

Calle Los Indios s/n - La Consulta - 5567 San Carlos  
 Tel. +54 2622 451579 - E-mail: turismo@ofournier.com  
[www.ofournier.com](http://www.ofournier.com)

O'Fournier wurde zur Jahrhundertwende mit einem Hauptziel ins Leben gerufen: Die Produktion von Spitzenweinen in einer architektonisch anspruchsvoll, hochmodernen Einrichtung. Tourismus spielte bei der Planung des Weinguts und des gesamten Projekts eine bedeutende Rolle. Das Weingut sticht aufgrund seines zeitgenössischen Designs besonders hervor. Besucher, die die modernen Gebäude von O'Fournier besichtigen, können alle Stationen der Weinproduktion durchlaufen, vom schwerkraftbasierten Weinabstich bis zur Kellerwirtschaft. Hier finden auch international anerkannte Kunstausstellungen und Konzerte statt.

*O'Fournier was born in at the turn of the millenium with one main objective: producing high-end wines in a architecturally-driven state-of-the-art facility. Tourism was a significant component on the overall design of the winery and the project. The winery stands out due to its contemporary design. Visitors touring O'Fournier modern facility may review all stages of wine production, from gravity-based racking, to underground cellaring, where internationally-recognized art exhibitions and concerts take place.*



## Bodega Tapiz

Ruta Provincial 15, km 32 - Agrelo - Luján de Cuyo - 5507 Mendoza  
Tel. +54 261 490 0202 - E-mail: turismo@tapiz.com.ar

[www.tapiz.com.ar](http://www.tapiz.com.ar)

Tapiz ist eines der technologisch fortgeschrittensten Weingüter Argentiniens. Es verbindet einige der besten Lagen mit einer breiten Erfahrung in der Weinproduktion. Als vehementer Verfechter nachhaltiger landwirtschaftlicher Entwicklung wendet Tapiz das Konzept einer umweltfreundlichen Produktion, Ökoeffizienz und geeignete Umweltverfahren wie Abwasseraufbereitung, Abfallrecycling und die Produktion von Kompost in Bioqualität an. Sein Programm für Ökotourismus umfasst Umweltschutz, Forschungen in seinem Reservat für heimische Pflanzen und Wildtierbestand sowie die Wiederbelebung der Textiltechniken zur Produktion von Lamawolle.

*Tapiz is one of the most technologically advanced wineries in Argentina. It combines some of the best vineyards with a vast experience in winemaking. Strong supporter of sustainable agricultural development, Tapiz applies the concepts of clean production, eco efficiency, and best environmental practices, such as effluent treatment, waste recycling, and the production of quality bio compost. Its program for sustainable tourism involves environmental protection, research performed in its native plant and wildlife reserve, and recovery of textile practices related to the production of lama wool.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Finca La Anita

Cobos s/n - Agrelo - 5507 Luján de Cuyo  
Tel. +54 261 490 0255 - E-mail: info@fincalaanita.com

[www.fincalaanita.com](http://www.fincalaanita.com)

Umgeben von 70 Hektar bestens gepflegter Weinberge, verfügt die Finca La Anita über ein kleines Weingut vor Ort. Tradition und Kultur werden hier hoch geschätzt. Die Produktionsweise und eine besondere Vermarktung zeugen von einer Arbeitsphilosophie, die den Denkmalschutz der alten Finca im Stil Mendozas, die Landschaft und die regionale Kultur berücksichtigt. La Anita dient auch als Ausstellungsort für Werke lokaler Künstler. Religiöse Skulpturen aus dem 17. Jahrhundert oder Arbeiten des berühmten chilenischen Bildhauers Lorenzo Dominguez werden besonders hervorgehoben.

*Standing on 70 hectares of very well looked after vineyards, Finca La Anita has a little winery on the spot. Traditions and culture are very much respected there. The production and a specific marketing show a strong working philosophy taking into account the protection of the image of an old mendocinean finca, the landscape and the cultural expression of Mendoza. La Anita is also an exhibition place showcasing local artists works of art : religious sculptures of the 17<sup>th</sup> century or works of the famous Chilean sculptor Lorenzo Dominguez are strongly highlighted.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Hon Travel

Amigorena 56 - Piso 6 - Oficina 28 - 5500 Mendoza  
 Tel. +54 261 420 2134 - E-mail: marsus@hontravel.com  
[www.hontravel.com](http://www.hontravel.com)

Hon Travel ist ein Großveranstalter von Reisen im Bereich exzellenter Weintourismus-Angebote. Die Standards der Unternehmenskommunikation spiegeln die tägliche Arbeitsphilosophie wieder, die mit der Weinindustrie dieselben Qualitätsansprüche teilt. Sie warten für ihre Kunden mit dem Besten auf, was Mendoza zu bieten hat.

*Hon Travel is a tour wholesaler focused on top-notch Wine Tourism. Their corporate communication standards reflect their daily work philosophy, with the same objectives of excellence shared by the wine industry. They bring their clients the best Mendoza has to offer.*



## Killka-Espacio Salentein

Ruta 89 s/n, Los Arboles, Tunuyán - 5563 Mendoza  
 Tel. +54 262 242 9500 - E-mail: reservas@killkasalentein.com  
[www.bodegassalentein.com](http://www.bodegassalentein.com)

Das Restaurant Killka liegt im Herzen des Uco Tals am Fuße der Anden. Mit seinen Angeboten regionaler Gourmetküche, individuellem Service und atemberaubenden Ausblicken auf die Berge und Weinberge ist das Restaurant Killka die beste Wahl um die Weine von Bodegas Salentein zu genießen. Sitzplätze gibt es innen für bis zu 220 Gäste und auf der Terrasse für weitere 40. Zusätzliche 120 Gäste können im angrenzenden "Pircas Room" bewirtet werden.

*Killka Restaurant is located in the heart of Valle de Uco, at the foot of the Andes. With its offer of gourmet regional cuisine, personalized service and breath-taking views on the mountains and vineyards, Killka Restaurant is the best choice to enjoy the wines by Bodegas Salentein Seating capacity is up to 100 guests inside and 40 on the outside terraces 120 additional guests can be welcomed in the adjacent "Pircas Room".*



## Villa Victoria Wine & Lodge

Moreno 271 - 5513 Maipú

Tel. +54 261 464 9350 - E-mail: villa@victoriawinelodge.com

[www.victoriawinelodge.com](http://www.victoriawinelodge.com)

Villa Victoria ist ein gut erhaltenes Schloss aus dem 19. Jahrhundert, das an der "Ruta del Vino", der Weinstraße, liegt. Die Herberge bietet fünf Zimmer, einen Salon für Weinproben und einen Keller mit den besten Weinen des heimischen Terroirs. Die Villa ist verziert mit heimischen Kunstarbeiten und umgeben von einem Park mit jahrhundertalten Bäumen. Drei Weingüter liegen in fußläufiger Entfernung, einige der wichtigsten Weingüter sind in fünf Minuten mit dem Auto erreichbar. Gästen werden Weinproben geboten, die auf die einzigartigen Weine Mendozas aufmerksam machen.

*Villa Victoria is a well preserved 19<sup>th</sup> century château located on "La Ruta del Vino" in Mendoza. The lodge offers five rooms, a salon for tastings and a cellar with the best wines of the local terroir. The villa is decorated with local artworks and is surrounded by a park with centennial trees. Three wineries are located within walking distance and some of the main wineries are within a five-minute drive. Guests are offered tastings designed to raise awareness of the unique wines of Mendoza.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



### A HOTEL THAT MAKES YOUR EVERY WISH COME TRUE!

This hotel offers everything you could wish for. 217 bright, stylish rooms, 2 restaurants, 1 bar, 1 patio, 12 event rooms and 500-sqm "Relax Spa" health facility with swimming pool, whirlpool, sauna, steam bath, solarium and gym.

Information and reservation:  
Novotel Mainz  
Augustustr. 6 - 55131 Mainz  
T. +49 6131 954-0 - 15407@accor.com



[novotel.com](http://novotel.com)

Designed for natural living

# Porto



**E**ng geschmiegt an die nordwestliche Ecke von Portugal, leuchtet das Zentrum von Porto, Weltkulturerbe der UNESCO, in der Abendsonne in altrosa, gelb und blau. Die Gebäude der Altstadt erheben sich über die Weinkeller am Ufer des Douro, wo alle namhaften Portwein-Häuser mit ihren Lagerhäusern angesiedelt sind und beeindruckende Besucherzentren für Weintouristen unterhalten. Eine romantische und wunderschöne Stadt, die nur eine knappe Stunde vom atemberaubenden Douro-Tal mit seinen steilen Weinbergen in einer der überwältigendsten Landschaften der Welt entfernt liegt. Auf den Rebterrassen wachsen die Tourigatrauben für den berühmten Portwein, aber auch in immer größerem Umfang für geschmackvolle Rotweine. Ebenfalls nur eine kurze Strecke von Porto liegt Vinho Verde, Anbauregion für leichte, frische Weißweine, die in den letzten Jahren wieder mehr und mehr in Mode gekommen sind.

**N**estling in the northwest corner of Portugal, the dusky pinks, yellows and blues of the Unesco-historic centre of Porto glow in the evening sunshine, as the buildings look over to the historic Porto wine cellars on the bank of the Douro river, where the major port houses have their warehouses, many offering fascinating visitor centres for the wine tourist. This is a romantic and beautiful city to explore, and just an hour from the stunning Douro Valley, where steep terraces of vines form some of the most spectacular landscape in the world. These vines make the Touriga grapes to be transformed into port and increasingly into a rich still red wine. It is also a short drive from Vinho Verde, home to the light, fresh white wine that has made such a renaissance in recent years.

San Francisco | Napa Valley  
**Porto** | Bilbao | Rioja  
Capo Town | Mendoza  
Christchurch | South Island  
Bordeaux | Firenze  
Mainz | Rheinhessen



## Quinta do Portal

EN 323, Cealirós do Douro - 5060-909 Sabrosa

Tel. +351 259 937 000 - E-mail: reservas@quintadoportal.pt

[www.quintadoportal.com](http://www.quintadoportal.com)



Quinta do Portal ist ein bekanntes portugiesisches Unternehmen, das sich leidenschaftlich dem Konzept des "Boutique Weinguts" verschrieben hat und Douro-, Port- und Muskateller-Weine produziert. Das Gründungsmitglied der Portwein Route freut sich, Besucher auf seinem Anwesen begrüßen zu dürfen, die dort bei den Weinproben die herrliche Landschaft des Pinhão Tals genießen können. Die Weinkeller wurden von Alvaro Siza (Pritzker-Preisträger 1992) gestaltet und mit dem "Douro Architecture" Preis ausgezeichnet. Neben einzigartigen Kellerbesichtigungen können Gäste auch eine Nacht im "Casa das Pipas" verbringen, das 2007 mit dem Best of Wine Tourism Award ausgezeichnet wurde.

*Quinta do Portal is a familiar Portuguese company, which has passionately embraced the concept of "Boutique Winery", producing Douro, Port and Moscat wines. As a founding member of the Port Wine Route, they are delighted to receive visitors in their facilities, wines can be tasted while enjoying the magnificent landscape of the Pinhão Valley. The Cellars were designed by Alvaro Siza (Pritzker award) and received the prize "Douro Architecture". Adding to this unique experience of visiting the cellars, visitors can spend the night at "Casa das Pipas" awarded Best Of Wine Tourism in 2007.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Casa Semarkinhas

Casa Semarkinhas - 4200-274 Folgosa - Douro

Tel. +351 935 535 287 - E-mail: info@dourovillarental.com

[www.dourovillarental.com](http://www.dourovillarental.com)

Ein außergewöhnliches Anwesen oberhalb des Douro, das mit dem Duft der Weinberge und einer fantastischen Aussicht begeistert - das ist der Eindruck, den Besucher bei ihrer Ankunft erhalten. Die Unterkunft in der Villa ist mit drei Räumen für sechs Personen inklusive gemütlichem Wohn- und Esszimmer mit Kamin und Satellitenfernsehen sowie einer vollständig eingerichteten Küche ausgestattet. Draußen erlaubt eine große Terrasse mit einem Infinity Pool den Gästen einen atemberaubenden Ausblick auf den im Tal liegenden Fluss Douro. Besucher können die Beschaulichkeit und Stille eines friedlichen und unvergesslichen Moments genießen.

*The impact experienced by visitors upon their arrival at the Villa, is of an absolutely outstanding setting dominating the Douro River. Perfume of the vineyards and beauty of the landscapes... Accommodation at the Villa offers 3 rooms to host 6 people, plus a comfortable living - dining room with fire place and satellite television, as well as a fully equipped kitchen. On the outside, a large patio with a terrace offering an infinity pool, allows customers to enjoy the stunning views on the River Douro in the Valley below.*



*Visitors can enjoy the tranquility and silence of a peaceful and unforgettable moment.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Caves Offley

Rua do Choupelo, 54 - 4400-174 Vila Nova de Gaia

Tel. +351 223 743 852 - E-mail: [offley.visitors@offley.pt](mailto:offley.visitors@offley.pt)

[www.sograpevinhos.eu](http://www.sograpevinhos.eu)

Wenig Schritte entfernt vom belebten Flussufer von Vila Nova de Gaia liegen die Offley Weinkeller, eine traditionelle Anlaufstelle um einige Gläser hochwertigen Portweins zu verkosten. Noch immer gewinnt das Anwesen Inspiration von Baron Joseph James Forrester, der Erste, der das Douro Tal kartografierte. Als legendäre Persönlichkeit steht er wie kein anderer für die Anliegen, die Offley bereits seit 1737 repräsentiert. Heute führt ein Willkommensteam die Besucher an gestapelten rustikalen Weinfässern vorbei, zwischen denen ein sanfter Duft jener Weine weht, der in den Fässern reift. Der ruhige, stille und entspannte Verkostungsraum ist ein großartiger Ort, um einen heißen Sommernachmittag zu verbringen.

*Slightly set back from the bustling riverfront of Vila Nova de Gaia, the Offley Cellars are a traditional setting in which to enjoy a couple of glasses of top quality Porto Wine. It still takes inspiration from the Baron Joseph James Forrester, the first person to map the Douro Valley and a legendary figure that is still central to what Offley represents, since 1737. Today, a welcoming team guides the visitors through the rustic stacks of barrels and casks, with the gentle waft of the wine ageing inside them. The quiet, calm and relaxed tasting room is a great place to spend a hot afternoon.*



## Solar de Merufe

Rua de Merufe, nº 17 - 4905-608 Geraz do Lima (Sta Maria)

Tel. +351 258 731 525 - E-mail: [solardemerufe@gmail.com](mailto:solardemerufe@gmail.com)

[www.solardemerufe.com](http://www.solardemerufe.com)

Solar de Merufe ist ein typisches Herrenhaus Nord-Portugals, das im 12. Jahrhundert erbaut wurde. Die Tradition der Weinproduktion besteht seit Jahrhunderten, doch heutzutage liegt der Fokus auf der Herstellung authentischer Produkte aus nachhaltigem Anbau. Solar de Merufe produziert Selektionsweine, Sekte, Spätlesen und Balsamico-Essige unter Berücksichtigung der botanischen Gegebenheiten und der Natur der Weinregion Vinhos Verdes.

*The Solar de Merufe is a typical manor house of the North of Portugal which dates back to the 12<sup>th</sup> century. The tradition of wine making lasts for centuries and, in modern times, the prime goal has been the creation of authentic products based in biological systems. The Solar produces reserve wines, sparkling wines, late harvest and balsamic vinegars, in total respect for the rich botanical environment and nature of the Vinhos Verdes wine region.*



Die besten Flaschen haben einen Vogel.

Die kürzeste Form von Weinverstand?  
Ein Blick auf den Flaschenhals genügt.

Ist dort der Traubenadler,

Ist alles gut.

200 der besten deutschen Weingüter sorgen dafür.



VDP Die Prädikatsweingüter

[www.vdp.de](http://www.vdp.de)



# San Francisco | Napa Valley



In Kalifornien direkt am Pazifischen Ozean gelegen und weltberühmt für seine Naturschönheiten und die Golden Gate Bridge ist San Francisco eines der weltweit beliebtesten Reiseziele und das Tor zum legendären Napa Valley. In der regelmäßig als Top Wein- und Gastronomiedestination bezeichneten Stadt führen viele der Restaurants die besten Weine des Napa Valley in ihrer Weinkarte. Das Napa Valley, nur knapp eine Stunde nördlich von San Francisco, gliedert sich in acht Kleinstädte und Regionen wie Calistoga, St. Helena, Yountville und Napa. Und in jeder gibt es eine Vielzahl von Weingütern zu entdecken. Mit einer traditionellen Gastfreundlichkeit, die bis ins späte 18. Jahrhundert zurückreicht, bietet diese beliebte Region seinen Gästen, die von der Qualität der Weine, Sterne-Restaurants, einer lebendigen Kunstszene und Fitnessangeboten angezogen werden, ein einmaliges Naturerlebnis.

Located in California on the edge of the Pacific Ocean, and world-renowned for its scenic beauty and the Golden Gate Bridge, San Francisco is one of the world's most loved cities and a gateway to the legendary Napa Valley. Repeatedly named a top food and wine destination, many of San Francisco's restaurants showcase Napa Valley's fine wines on their wine lists. The Napa Valley, located just over an hour north of San Francisco, has eight distinct small towns/regions, including Calistoga, St. Helena, Yountville and Napa, each with a myriad of wineries to explore. With a history of welcoming visitors that stretches back to the late 1800s, this popular area offers a gracious country experience to guests drawn by the quality of the wines, Michelin-star dining, a thriving arts scene, and healthy lifestyle activities.

Mainz | Rheinhessen

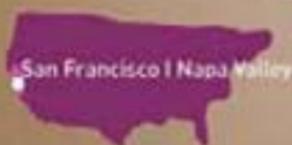
## San Francisco | Napa Valley

Bilbao | Rioja | Bordeaux

Cape Town | Porto

Mendoza | Firenze

Christchurch | South Island



## Meadowood Napa Valley

900 Meadowood Lane - 94574 St. Helena

Tel. +1 707 963 3646 - E-mail: reservations@meadowood.com

[www.meadowood.com](http://www.meadowood.com)



Als Mitglied der Luxushotel-Vereinigung Relais & Châteaux bietet Meadowood das Beste an Speisen und Weinen im Napa Valley. Meadowood ist nicht nur das einzige Hotel mit einem Vollzeit-Chef-Sommelier, der Gästen die Möglichkeit einer Weinschulung bietet, sondern wartet auch mit einer Drei-Sterne-Michelin-Küche im Restaurant des Anwesens auf. Zudem werden Aktivitäten wie Krocket, Tennis, Golf, Schwimmen und Bergsteigen angeboten. Meadowood unterhält auch einen privaten Club, zu dessen Mitgliedern einige der bekanntesten Weinhändler Napa Valleys gehören.

*A Relais & Châteaux property, Meadowood offers the finest dining and wine experiences in the Napa Valley. The only lodging establishment with a full-time Master Sommelier on staff directing wine education opportunities for guests, Meadowood also offers Michelin Three-Star dining in The Restaurant at Meadowood. Additional activities include croquet, tennis, golf, swimming and hiking. Also a private club, Meadowood counts Napa Valley's most prominent vintners among its members.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Cade Estate Winery

360 Howell Mountain Road South - 94508 Angwin

Tel. +1 707 965 2746 - E-mail: tastingroom@cadewinery.com

[www.cadewinery.com](http://www.cadewinery.com)

Hoch auf dem Howell Mountain in Napa gelegen, ist das Cade Anwesen ein einzigartiges, hochmodernes Weingut und das erste in Napa Valley, das für seinen biologischen Weinanbau das LEED Gold Zertifikat des U.S. Green Building Council erhalten hat. Angeboten werden täglich eine Weinprobe mit den neuesten Weinen ("Current Release Tasting") zur vollen Stunde, freitags bis sonntags eine Wein- und Käseprobe mit Tour ("Wine & Cheese Tasting and Tour") und täglich eine Höhlentour mit Weinprobe ("Tour and Cave Tasting"). Das Cade Weingut kann auch für private Veranstaltungen gemietet werden. Die Top-Küchenchefs des Napa Valley stellen individuelle Menüs zusammen, für die sie lokale saisonale Produkte meisterhaft mit Cade and PlumpJack Weinen paaren.

*Perched high upon Napa's elusive Howell Mountain, Cade Winery is a unique, state-of-the-art winery, and Napa Valley's first organically farmed winery awarded Leed Gold Certification by the U.S. Green Building Council. Experiences are their "Current Release Tasting" on the hour daily, their "Wine & Cheese Tasting and Tour", Friday to Sunday and their "Tour and Cave Tasting" daily. Cade Winery is available for a small number of private events. Napa Valley's top chefs design personal menus using local seasonal ingredients expertly paired with Cade and PlumpJack Wines.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Cakebread Cellars

8300 St. Helena Hwy - 94573 Rutherford  
 Tel. +1 707 963 5222 - E-mail: cellars@cakebread.com  
[www.cakebread.com](http://www.cakebread.com)

Aufgrund der Tradition des Weinguts Wein und Essen miteinander zu kombinieren, ist die Geschichte der Cakebread Cellars reich an gastronomischen Veranstaltungen, in Kooperation mit dem Besucherzentrum, dem Team für kulinarische Events und den „Wine Club“ Events. Neben dem Besucherzentrum und den kulinarischen Veranstaltungen werden 13 weitere innovative Weinproben und kulinarische Erlebnisse geboten. Direkt auf die speziellen Bedürfnisse und Interessen der Kunden abgestimmte Programme runden das Angebot ab.

*Given the winery's legacy of wine and food pairing, Cakebread Cellars have a rich history of wine and food events in conjunction with their Visitor Center, Culinary Events team and Wine Club events. Between the Visitor Center and Culinary Events team, they offer up to thirteen innovative wine tasting and culinary experiences. They custom design programs for clients with specific needs and interests.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## The Hess Collection

4411 Redwood road - 94558 Napa  
 Tel. +1 707 255 1144 - E-mail: info@hesscollection.com  
[www.hesscollection.com](http://www.hesscollection.com)

Bereits seit drei Jahrzehnten erleben Besucher des Mount Veeder die beiden Leidenschaften, die Donald Hess mit der Hess Weinsammlung und der Hess Kunstsammlung (The Hess Collection Winery & The Hess Art Collection) unter einem Dach vereint hat. Das historische Weingut ist stilvoll gepaart mit einer hochkarätigen zeitgenössischen Kunstsammlung, die eine bleibende Erinnerung bei Gästen hinterlässt, die gerne den legendären Cabernet Sauvignon der Weinreben genießen, die direkt an einem der höchsten Berge des Napa Valley wachsen.

*For three decades visitors to Mount Veeder experience the twin passions Donald Hess captured under one roof with The Hess Collection Winery & The Hess Art Collection. Our historic winery is artfully paired with world-class contemporary art, creating a lasting memory for guests, who enjoy legendary Cabernet Sauvignon from mountain vineyards that are among the highest in Napa Valley.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Pure Luxury Transportation

4246 Petaluma Blvd N - 94952 Petaluma

Tel. +1 800 626 5466 - E-mail: relax@pureluxury.com

[www.pureluxury.com](http://www.pureluxury.com)

Pure Luxury setzt ausschließlich auf sachkundige, ausgebildete und professionelle Chauffeure. Unsere kundenspezifischen Touren werden von Wine Tour Specialists für Besucher zusammengestellt, die die ultimative Napa Erfahrung suchen. Unser vielseitiger Fahrzeugbestand von über 65 Fahrzeugen erlaubt Besuchern zu wählen, was am besten zu ihren Bedürfnissen passt. Als zertifiziertes umweltfreundliches Transportunternehmen wurden wir für unsere offensive umweltpolitische Linie ausgezeichnet. Da wir uns der Perfektion verschrieben haben, sollte die Weinwelt am besten vom Rücksitz eines Pure Luxury Fahrzeugs betrachtet werden!

*Pure Luxury proudly employs knowledgeable, trained, professional chauffeurs. Our customized tours are created by Wine Tour Specialists for visitors seeking the ultimate Napa experience. Our diverse fleet of over 65 vehicles allows visitors to choose what accommodates them best. As a Certified Green transportation company we have been awarded for our aggressive environmental policies. Being Committed to Perfection,*

*Wine Country must be seen from the back seat in Pure Luxury!*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

## Sterling Vineyards

1111 Dunawall Lane - 94515 Calistoga

Tel. +1 707 942 3051 - E-mail: help@sterlingvineyards.com

[www.sterlingvineyards.com](http://www.sterlingvineyards.com)

Etwa hundert Meter oberhalb der Stadt Calistoga gelegen, bieten Sterling Vineyards einen Panoramablick auf Napa Valley. Eine Seilbahn transportiert Besucher den Berg hinauf zum Weingut. Fußwege, Balkone und Touch-Screen-Monitore erlauben Gästen, die Weinproduktionsanlagen von Sterling Vineyards auf eigene Faust zu erkunden. Wunderschöne Außenterrassen und elegante Verkostungsräume schaffen die perfekte Umgebung, außergewöhnliche Weine zu genießen und gleichzeitig den tollen Ausblick aufzunehmen. Die außergewöhnliche Architektur nach mediterranem Stil, die einmalige Seilbahn, die atemberaubende Lage, die historischen Glocken und die Aufmerksamkeit für seine Gäste machen Sterling Vineyards zum erstklassigen Reiseziel in Napa Valley.

*Perched 300 feet above the town of Calistoga, Sterling Vineyards offers panoramic views of Napa Valley. An aerial tram carries visitors up the hill to the winery. Walkways, balconies, and motion-sensitive DVD screens allow guests to take a self-guided tour of Sterling Vineyards' winemaking facilities. Beautiful outdoor terraces and elegant tasting rooms provide the perfect environment to enjoy exceptional wines while taking in the view. The extraordinary Mediterranean-style architecture, unique aerial tramway, stunning location, historic bells, and attention to visitors make Sterling Vineyards a top destination in Napa Valley.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

# The Wine Spectator Greystone Restaurant at The Culinary Institute of America

2555 Main Street - 94574 St. Helena

Tel. +1 707 967 2320 - E-mail: [conciierge@culinary.edu](mailto:conciierge@culinary.edu)

[www.ciachef.edu/california](http://www.ciachef.edu/california)

Wine Spectator Greystone Restaurant auf dem CIA (Culinary Institute of America) Campus bietet Gästen die Möglichkeit Küchenchefs und Auszubildende bei der Arbeit in offenen Schulungsküchen zu beobachten und erlaubt ihnen dadurch, mit den zukünftigen Küchenchefs in Kontakt zu kommen. Beim Durchsehen der Weinkarte stößt man auf unterhaltsame und lehrreiche Hinweise zu kalifornischen Weinen. Ebenso kann man einen Streifzug buchen, bei dem verschiedene Rebsorten, Weinmarken und Jahrgangswine verglichen und gegenübergestellt werden. Sommeliers, Mitarbeiter und Studenten beraten die Gäste auch bei der perfekten Kombination von Weinen und Gerichten.

*The Wine Spectator Greystone Restaurant on the CIA campus offers the chance for guests to watch chefs and students at work in open teaching kitchens, allowing them to interact with the chefs of tomorrow. Perusing through the wine list offers fun educational tips about California wines, as does ordering a flight where guests can compare and contrast varietals, winemakers and vintages. They also are treated to food and wine pairing suggestions from our sommelier, professional staff and students.*



1 2 3 4 5 6 7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



## Besuchen Sie die Weinstadt Mainz.

Erleben Sie unsere spannenden Kulturspaziergänge rund um das Thema Wein. Nebenbei erfahren Sie viel über Mainz und deren Menschen. Mehr Informationen finden Sie unter: [www.touristik-mainz.de](http://www.touristik-mainz.de)

Bestellen Sie einfach unsere Informationsbroschüre zu den Stadtführungen und Kulturspaziergängen:

TELEFON (06131) 28621-0 von Mo.-Fr. 9-18 Uhr

E-MAIL [touristik@info-mainz.de](mailto:touristik@info-mainz.de)

INTERNET [www.touristik-mainz.de](http://www.touristik-mainz.de)



Touristik  
Centre  
Mainz

# Great Wine Capitals Travel Network



Compose your tour from among the estates and vineyards in the Great Wine Capitals Global Network and be certain it will be a great success, by contacting our professional experts.



## BILBAO | RIOJA

### ROMOTUR

David ELEXGARAY  
Euskalduna 11, Ppal Izq. Dpt. 6  
48008 Bilbao (Vizcaya) - Spain  
Tel. + 34 94 443 34 63  
david@romotur.com  
[www.romotur.com](http://www.romotur.com)



## BORDEAUX

### BORDEAUX EXCELLENCE

Madeleine MARCHAND  
24, rue Latour  
33000 Bordeaux - France  
Tel. + 33 5 56 44 27 68  
mmarchand@see-travel.com  
[www.bordeauxexcellence.com](http://www.bordeauxexcellence.com)



## CAPE TOWN

### SPECIALIZED TOURS & EVENTS

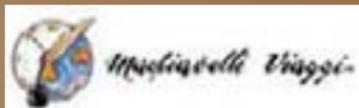
Margi BIGGS  
P.O. Box 49 - Green Point, 8051  
Cape Town - South Africa  
Tel. + 27 21 418 2302  
specialt@iafrica.com  
[www.specialtours.co.za](http://www.specialtours.co.za)



## CHRISTCHURCH | SOUTH ISLAND

### HOT EVENTS

Victoria Wales  
PO Box 25 157, Christchurch 8144  
New Zealand  
Tel. + 64 3 371 6802  
victoriaw@hot.co.nz  
[www.hotevents.co.nz](http://www.hotevents.co.nz)



## FIRENZE

### MACHIAVELLI VIAGGI

Silvana DI BARI BOLDRINI  
Via Machiavelli 49  
50026 San Casciano Val di Pesa - Italia  
Tel. + 39 055 8228073  
chianti@machiavelliviaggi.it  
[www.machiavelliviaggi.it](http://www.machiavelliviaggi.it)



## MAINZ

### PROFI-CONCEPT PAKETREISEN

Matthias Tietz  
Am Kümmerling 21 - 25  
55294 Bodenheim - Deutschland  
Tel. +49 6135 - 92 82 55  
info@vinotravel.de  
[www.vinotravel.de](http://www.vinotravel.de)



## MENDOZA

### GMD VIAJES Y CONGRESOS

Maria Alicia DOMINGUEZ  
9 de Julio 1126  
Mendoza - Argentina  
Tel. + 54 261 434-0114  
gmdviajes@ciudad.com.ar  
[www.gmdviajesycongresos.com](http://www.gmdviajesycongresos.com)



## PORTO

### VINITUR

João MARINHO FALCAO  
Rua Dr. Afonso Cordeiro, 679, 1ºE  
4450-007 Matosinhos - Portugal  
Tel. +351 229 399 410  
info@vinitur.com  
[www.vinitur.com](http://www.vinitur.com)



## SAN FRANCISCO I NAPA VALLEY

### VIVIANI, INC CALIFORNIA STYLE

Linda VIVIANI  
2800 Jefferson St.  
Napa Valley, California 94558  
Tel. +(707)265-1940  
Cell phone: (707) 484-2911  
linda@viviani.com  
[www.viviani.com](http://www.viviani.com)

# Great Wine Capitals Global Network



Die Great Wine Capitals sind ein Netzwerk von neun bedeutenden Großstädten, die einen speziellen wirtschaftlichen und kulturellen Aktivposten teilen: ihre international hoch angesehenen Weinregionen. Das Ziel des Great Wine Capitals Global Network ist es, diese Städte zusammenzubringen, um spezielle Partnerschaften zu schmieden, sich miteinander auszutauschen und gemeinsame Strategien zu entwickeln.

*The Great Wine Capitals is a Network of nine major global cities which share a key economic and cultural asset: their internationally-renowned wine regions. The purpose of the Great Wine Capitals Global Network is to bring them together in order to forge special relationships, undertake exchanges, and develop co-operative programmes.*

**Great Wine Capitals**

Mainz | Rheinhessen

Geschäftsführung

Rathaus

55028 Mainz - Deutschland

Telefon + 49 (0) 6131 12 23 82

Fax + 49 (0) 6131 12 35 67

mainz@greatwinecapitals.de



[www.greatwinecapitals.com](http://www.greatwinecapitals.com)





[www.greatwinecapitals.com](http://www.greatwinecapitals.com)